

Makina-erremintaren

HIZTEGIA



KULTURA SAILA

Hizkuntza Politikarako Saiburuordetza

DEPARTAMENTO DE CULTURA

Viceconsejería de Política Lingüística

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2012

Lan honen bibliografia-erregistroa
Eusko Jaurlaritzaren Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:

<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteca>

Argitaraldia: I.a, 2012ko urria

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: www.euskara.euskadi.net/euskalterm

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXX

HITZAURREA

HIZKUNTZA EROSO eta erraz hitz egin eta erabiliko bada, baliabide eta tresna egokiak beharrezkoak dira, eta eginkizun horretan leku garrantzitsua betetzen dute hiztegiek. Hizkuntzak etengabe aldatzen dira bizirik badaude, garai eta behar berrietara egokitzeko, eta, horrenbestez, hizkuntza baten modernizazioaren eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa etengabe elikatu behar da, hizkuntza bera normalizatzeko batetik eta erabiltzaileen beharrei erantzuteko bestetik. Horregatik, helburu horri jarraituta argitaratzen dugu eskuartean duzun hiztegi hau, zalantzarik gabe, euskararen erabilera erraztuko duena.

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak, corpus-plangintzari eta euskararen kalitateari dagokienez, Hiztegi Batua amaitu eta argitaratzea, eta datozen urteotarako terminologia-lanaren plangintza egitea agindu zuen (EBPN VI.3.3.a).

Hori horrela, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) EBPNk agindutakoa gauzatzeko, hainbat ekimen jarri zuen martxan: batetik, "EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoa" sortu zuen 2001ean; bestetik, Terminologia Batzordea eratu zuen Euskararen Aholku Batzordearen barruan.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, ku-deaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, beti ere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planak jarraituz.

Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko. Terminologia Batzordeari dagokio, bestalde, terminologia-alorrean dauden lehenetsunak finkatzea, lan-proposamenak egin, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea eta abar.

Lan horren guztiaren emaitza da eskuartean duzuen hiztegi hau. Hiztegia jorratzen duen eremuko erabiltzaileen premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, bai eta gure hizkuntzaren normalizazio eta eguneraketaren bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu guztiok, euskaldunok lexiko gero eta aberatsagoa izan dezagun gure eguneroko bizitzan ere.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko urriaren 1a

Lourdes Auzmendi Ayerbe

Hizkuntza Politikarako sailburuordea

HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa (www.euskara.euskadi.net/euskalterm) eguneratzeko eta elikatzeko entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPek finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetsuen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa.

Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeak¹ euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da.

Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei **Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia**.

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa

Hiztegia erabilitako ponderazio-markak:

(4) Termino normalizatu / gomendatu

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegia erabilitako laburtzapenak:

eu euskara

es español

fr français

en English

Sin. sinonimoa

Ik. ikus

NORMALIZAZIOA

BATZORDE TEKNIKOA

Alfontso Mujika (Elhuyar)

Jokin Gorozika (EHU)

Miel Loinaz (UZEI)

Koordinatzailea: **Araceli Díaz de Lezana** (HPS)

TERMINOLOGIA BATZORDEA

Lourdes Auzmendi Ayerbe, Hizkuntza Politikarako sailburuordea

M^a Encarnacion Echazarra Huguet, IVAPEko zuzendari nagusia

Ivan Igartua Ugarte, EABko idazkaria

Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria

Maite Imaz Leunda, IVAPEko ordezkaria

Andoni Sagarna Izagirre, Euskaltzaindiaren ordezkaria

Iker Etxebeste Zubizarreta, Unibertsitate Zerbitzuetarako Euskal Ikastetxeko (UZEIko) ordezkaria

Xabier Alberdi Larizgoitia, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuko ordezkaria

Ibon Olaziregi Salaberria, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

Mertxe Olaizola Maiz, aditua

Alberto Atxabal Rada, aditua

Joseba Erkizia Itoitz, aditua

Miel Loinaz Beristain, aditua

Asier Larrinaga Larrazabal, aditua

Alfontso Mujika Etxeberria, aditua

UZEIren LANKIDE IZAN DIREN ADITUAK

Ramon Aldanondo. Goierri Lanbide Eskola

Patxi Aristimuño. Mondragon Goi Eskola Politeknikoa

Jose Mari Furundarena. Usurbilgo Lanbide Eskola

Imanol Iturria. Elgoibarko Makina Erremintaren Institutua

Francisco Navarro. Elgoibarko Makina Erremintaren Institutua

EREMU - ZUHAITZA



- 1 Makina-motak**
- 2 Makina-atalak**
- 3 Erremintak eta akzesorioak**
- 4 Eragiketak**

AURKIBIDEA



Bokabularioa sailka	11
1. Makina-motak	12
2. Makina-atalak	20
3. Erremintak eta akzesorioak	24
4. Eragiketak	31
Euskarazko aurkibidea	41
Gaztelaniazko aurkibidea	49
Frantsesezko aurkibidea	57
Ingelesezko aurkibidea	65
Erreferentzia bibliografikoak	73

BOKABULARIOA SAILKA

I. MAKINA-MOTAK

1

abiadura handian fresatzeko makina (4)

- es** fresadora de alta velocidad; máquina de mecanizado a alta velocidad
fr machine à fraiser à grande vitesse
en high-speed milling machine; HSC-machine

2

abiadura handiko makina-erreminta (4)

- es** máquina herramienta de alta velocidad
fr machine pour usiner à grande vitesse; machine-outil pour le travail à grande vitesse
en high-speed machine tool

3

abiadura handiko mekanizazio-unitate (4)

- es** unidad de mecanizado de alta velocidad
fr unité d'usinage à grande vitesse
en high-speed unit head; high-speed machining unit

4

abiadura handiko mekanizazio-zentro (4)

- es** centro de mecanizado de alta velocidad
fr centre d'usinage à grande vitesse
en high-speed machining center

aireko tornu

Ik. tornu frontal

5

ardatz anitzeko zulatzeko makina (4)

- es** taladradora multihusillo; taladradora múltiple
fr machine à percer multibroches; perceuse multibroches
en multi-spindle drilling machine

6

arrabotatzeko makina (4)

- es** cepilladora
fr machine à raboter; raboteuse
en planing machine; planer

7

artezteko makina zentrogabe (4)

- es** rectificadora sin centros
fr rectifieuse sans centres; machine à rectifier sans pointes
en centerless grinding machine

8

artezteko makina zilindriko unibertsal (4)

- es** rectificadora cilíndrica universal
fr rectifieuse cylindrique universelle
en cylindrical universal grinding machine

9

ataza anitzeko makina (4)

Aldi berean funtzionatzen duten zenbait ardatzen bidez, mekanizazio-prozesu bi (torneaketa eta fresaketa, normalean) edo gehiago konbinatzen dituen makina. Piezak oratze bakarrean mekanizatzeo erabiltzen da; bestela, makina batean baina gehiagotan egin beharko litzateke mekanizazioa.

- es** máquina multitarea
fr machine multitâche
en multi-tasking machine

10

atzera-aurrerako zerra (4)

- es sierra de vaivén; sierra alternativa
 fr scie alternative
 en reciprocating cut-off saw; power hacksaw

11

barnetik txartatzeko makina (4)

- es bruñidora de interiores
 fr machine à roder les intérieurs
 en cylindrical honing machine

12

barrak eta tutuak kurbatzeko makina (4)

- es curvadora para barras y tubos
 fr machine à cintrer les barres, les tubes; cintreuse de barres et tuyaux
 en bar, tube-bending machine

13

belaun-prentsa (4)

- Sin. palanka ukondotuko prentsa (3)
 es prensa de rodillera
 fr presse à genouillère
 en knuckle-joint press

14

bi zutoineko prentsa (4)

- es prensa de dos montantes
 fr presse à arcade; presse à montants
 en straight sided press; double-sided press; arched press

15

brotxatzeko makina bertikal (4)

- es brochadora vertical
 fr machine à brocher verticale
 en vertical broaching machine

16

brotxatzeko makina horizontal (4)

- es brochadora horizontal
 fr machine à brocher horizontale
 en horizontal broaching machine

dorre biragarriko tornu

Ik. tornu biragarri

17

ebakitzeko prentsa (4)

- es prensa de corte
 fr presse à couper; presse à découper
 en cutting press; blanking press

18

elektrohigadura-makina (4)

Sin. elektrohigaduraz mekanizatze-
 makina (3)

- es máquina de mecanizado por electroerosión; máquina de electroerosión
 fr machine d'usinage par électroérosion; machine d'électroérosion
 en spark-erosion (EDM) machine; electro-discharge machine

**elektrohigaduraz mekanizatze-
 zeko makina**

Ik. elektrohigadura-makina

19

**engranajeak taillatzeko ma-
 kina (4)**

- es talladora de engranajes
 fr machine à tailler les engrenages
 en gear cutting machine

20

**eragintza hidraulikoko gillotina-
 zizaila (4)**

- es cizalla guillotina de accionamiento hidráulico
 fr cisaille guillotine à commande hydraulique
 en guillotine shear with hydraulic drive

21

errematxatzeko makina (4)

- es remachadora
fr machine à riveter; riveteuse
en riveting machine; riveter

22

eskuz zulatzeko makina (4)

- Sin. zulatzeko makina sentsitibo (3)
es taladradora sensitiva; taladradora manual
fr perceuse sensitive
en sensitive drilling machine; sensitive drill

23

esmerilagailu (4)

- es esmeriladora
fr machine à meuler

24

forjatzeko prentsa (4)

- es prensa de forja
fr presse à forger
en forging press

25

**fresatzeko makina grabatzai-
le (4)**

- es fresadora grabadora
fr machine à fraiser et graver
en milling and engraving machine

26

**fresatzeko makina kopiatzaile
(4)**

- es fresadora copiadora
fr machine à fraiser à reproduire;
fraiseuse à copier
en copying milling machine

fresatzeko makina orokor

Ik. fresatzeko makina unibertsal

27

fresatzeko makina unibertsal (4)

- Sin. fresatzeko makina orokor (3)
es fresadora universal
fr fraiseuse universelle
en universal miller; universal milling machine

28

gillotina-zizaila mekaniko (4)

- es cizalla guillotina mecánica
fr cisaille à guillotine à commande mécanique
en guillotine shearing mechanical machine

29

granailatzeko makina (4)

- es granalladora
fr grenailleuse
en shot-blasting machine

30

**hagunak eta profilak kurba-
tzeko makina (4)**

- es curvadora para llantas y perfiles
fr machine à cintrer les fers plats et profiles
en flat and section iron bending machine

31

**hari bidezko elektrohigadura-
makina (4)**

- Sin. hari-elektrodozko elektrohigadura-
makina (3)
es máquina de electroerosión por hilo; máquina de mecanizado por electroerosión con electrodo de hilo
fr machine d'usinage par électroérosion avec électrode à fil
en wire cut spark erosion machine; wire cut electro-discharge machine

hari-elektrodozko elektrohi-gadura-makina

Ik. hari bidezko elektrohi-gadura-makina

32

hariztatzeko makina (4)

es roscadora
fr machine à fileter; fileteuse
en threading machine; screw cutting machine

33

ijezketa-tren (4)

es tren de laminación
fr train de laminage
en mill train

34

ijezteko makina (4)

es laminadora
fr laminoir
en rolling mill

35

inguratze zizaila (4)

es cizalla para contornear
fr cisaille à contourner; cisaille à chantourner; machine à grignoter
en nibbling machine; curve out snip

36

karrakatzeko makina (4)

es limadora
fr étau-limeur
en shaper; shaping machine

37

laser bidez ebakitze eta soldatzeko makina (4)

es máquina de corte y soldadura láser
fr machine de découpe et soudage laser
en laser cutting and welding machine

38

laser bidez ebakitze makina (4)

es máquina de corte por láser
fr machine de découpage laser
en laser cutting machine

39

leuntze makina (4)

es pulidora
fr polisseuse; machine à polir
en polisher; polishing machine

40

liatzeko eta leuntze makina (4)

es máquina de lijar y pulir
fr machine à poncer et polir
en sanding and polishing machine

41

liatzeko makina automatiko bandadun (4)

es lijadora de banda automática
fr machine à polir à bande abrasive automatique
en automatic polishing machine; abrasive belt

42

mahai gaineko zulatzeko makina (4)

es taladro de sobremesa
fr machine à percer d'établi; perceuse d'établi; perceuse à table
en bench type drilling machine; bench drilling machine

43

makina-erreminta (4)

Lanabes bat prozedura mekaniko bidez ibilarazten duen makina; lan-gilearen ordezkoko lana egiten du.

es máquina herramienta
fr machine-outil
en machine tool

44

mekanizazio-unitate (4)

- es unidad de mecanizado
fr unité d'usinage
en unit head; machining unit

45

mortasatzeko makina (4)

- es mortajadora
fr mortaiseuse; machine à mortaiser
en slotting machine

palanka ukondotuko prentsa

Ik. belaun-prentsa

46

palanka-prentsa (4)

- es prensa de palanca
fr presse à levier
en lever press

47

prentsa eszentriko (4)

- es prensa excéntrica
fr presse à excentrique
en eccentric press

48

prentsa hidrauliko (4)

- es prensa hidráulica
fr presse hydraulique
en hydraulic press

49

prentsa mekaniko (4)

- es prensa mecánica
fr presse mécanique
en mechanical press

50

prentsa oleopneumatiko (4)

- es prensa oleoneumática
fr presse oléo-pneumatique
en oil-pneumatic press

51

punteatzeko makina (4)

- es punteadora
fr pointeuse; machine à pointer
en jig borer

52

puntzonatzeko makina (4)

- es punzonadora
fr machine à poinçonner; poinçonneuse
en punching machine

53

puntzonatzeko makina hidrauliko (4)

- es punzonadora hidráulica
fr poinçonneuse hydraulique
en hydraulic punching machine

54

sartze bidezko elektroerrosio-makina (4)

- es máquina de electroerosión por penetración
fr machine d'électroérosion par pénétration

talka bidez markatzeko makina

Ik. talkaz markatzeko makina

55

talkaz markatzeko makina (4)

- Sin. talka bidez markatzeko makina (4)
es máquina para marcar por impacto
fr machine à marquer par impact
en impact marking machine

56

tolesteko prentsa (4)

- es prensa plegadora
fr presse plieuse
en press brake

57

torloju-prentsa (4)

- es prensa de husillo
fr presse à broche; presse à vis
en screw press

58

tornu bertikal (4)

- es torno vertical
fr tour vertical
en vertical turret lathe

59

tornu biragarri (4)

Sin. dorre biragarriko tornu (3)
Seriean lan egiteko tornua. Hainbat erremintarekin kargatutako buru bat izaten du. Erremintak biribilean jarrita daude, eta txandakatu egiten dira lan-prozesuko fase bakoitzaren arabera.

- es torno revólver; torno de torreta revólver
fr tour revolver à tourelle; tour revolver
en turret lathe; capstan lathe

60

tornu frontal (4)

- Sin. aireko tornu (3)
es torno frontal; torno al aire
fr tour frontal; tour en l'air
en facing lathe; T-lathe

61

tornu horizontal (4)

- es torno horizontal
fr tour horizontal
en horizontal lathe

62

transfer lineal (4)

- es transfer lineal
fr machine transfer linéaire
en linear transfer machine

63

transfer prentsa (4)

- es prensa transfer
fr presse transfert
en transfer press

64

transfer zirkular (4)

- es transfer circular
en circular transfer machine

65

trokelatzeko makina (4)

- es troqueladora
fr presse à découper; machine à découper; presse de découpage
en blanking press; blanking machine

66

trontzatzeko makina (4)

- es tronzadora
fr machine à tronçonner
en cutting-off machine

67

txirbil-harroketa bidez ebakitzeko makina (4)

Sin. txirbila harrotuz ebakitzeko makina (3)

- es máquina de corte por arranque de viruta
fr machine à enlèvement de copeaux; machine-outil à copeaux
en stock-removing machine tool

txirbila harrotuz ebakitzeko makina

Ik. txirbil-harroketa bidez ebakitzeko makina

68

ultrasoinuz ebakitzeko makina (4)

- es** máquina de corte por ultrasonidos
fr machine à couper par ultrasons
en ultrasonic cutting machine

69

ultrasoinuz ikuskatzeko makina (4)

- es** máquina de inspección por ultrasonidos
fr machine pour inspection par ultrasons
en ultrasonic NDT machine

70

ur-zorrotadaz ebakitzeko makina (4)

- es** máquina de corte por chorro de agua
fr machine à découper au jet d'eau
en water jet cutting machine

71

xafla harildu eta biltzeko makina (4)

- es** devanadora y enrolladora de chapa
fr bobineuse et enrouleuse de tôles
en sheet metal winding and rolling machine

72

xafla tolesteko makina orokor (4)

- es** máquina universal para plegar chapa; plegadora de chapa universal
fr machine universelle à plier les tôles
en universal folding machine

73

zerra zirkular (4)

- es** sierra circular
fr scie circulaire
en circular saw

74

zilindratzeko eta hariztatzeko tornu (4)

- es** torno de cilindrar y roscar
fr tour à charioter et à fileter
en screwcutting lathe; sliding and screw-cutting lathe

75

zinta-zerra (4)

- es** sierra de cinta
fr machine à scie à ruban; scie à ruban
en band sawing machine; band saw

76

zulatzeko eta mandrinatzeko makina bertikal (4)

- es** taladradora mandrinadora vertical
fr perceuse aléuse verticale
en vertical drilling and boring machine

77

zulatzeko makina (4)

- es** taladradora
fr machine à percer; perceuse
en drilling machine; drill

78

zulatzeko makina erradial (4)

- es** taladro radial; taladradora radial
fr machine à percer radiale; perceuse radiale
en radial drilling machine; radial drill

zulatzeko makina sentsitibo

Ik. eskuz zulatzeko makina

79

zulatzeko makina zutabedun (4)

- es** taladro de columna
fr perceuse à colonne; machine à percer à colonne
en column type drilling machine; pillar type drilling machine; pillar drill

80

zutabe finkoko mandrinatze-ko eta fresatzeko makina (4)

- es** mandrinadora-fresadora horizontal de columna fija
fr aléreuse fraiseuse à montant fixe
en table type boring and milling machine

81

zutabe mugikorreko fresatzeko eta mandrinatze-ko makina (4)

- es** mandrinadora-fresadora horizontal de columna móvil
fr aléreuse fraiseuse à montant mobile
en floor type boring and milling machine

2. MAKINA-ATALAK

82

aginte-panel (4)

es panel de mando; panel de control

fr panneau de commande

en control panel

83

ardatz anitzeko zulaketa-buru (4)

es cabezal multihusillo de taladrar

fr tête de perçage multibroche

en multi-spindle drilling head

84

ardatz eragile (4)

Transmisioaren mugimendua hartu eta gurpil eragileetara eramaten duen ardatza.

es eje motor; eje conductor

fr axe moteur; essieu moteur

en driving axle

85

bankada (4)

es bancada

fr banc; bâti

en bed

86

baraila (4)

es mordaza

fr mors

en clamp; jaw

87

baraila hidrauliko (4)

es mordaza hidráulica

fr mors hydraulique

en hydraulic clamp

88

barauts-etxe (4)

es portabrocas; mandril portabrocas

fr mandrin porte-forets; mandrin de perçage; porte-foret

en drill chuck; drill holder

89

bastidore (4)

es bastidor

fr bâti de machine

en machine frame

90

biela-biradera mekanismo (4)

Atzera-aurreko higidura zuzena biraketa-higidura eta alderantziz bihurtzen dituen mekanismoa. Biradera biraka ibiltzen da. Biela, mutur batetik, biraderari lotua dago eta, bestetik, atzera-aurrera dabilen piezari. Bielak posizio bakoitzean abiadura desberdina du.

es mecanismo biela-manivela

fr mécanisme bielle-manivelle

en rotating slider crank mechanism

91

biraketa-ardatz (4)

es eje de rotación; eje de revolución

fr axe de rotation

en axis of rotation

92

blokeatzeko palanka (4)

es palanca de bloqueo

fr levier de blocage

en clamping lever

93

buru finko (4)

es cabezal fijo

fr poupée fixe

en live head

94

buru mugikor (4)

- es cabezal móvil
fr poupée mobile
en poppet head

95

engranaje (4)

- es engranaje
fr engrenage
en gear pair; gear

96

engranaje-tren (4)

- es tren de engranajes
fr train d'engrenages
en train of gears; gear train

97

espeka (4)

- es leva
fr came
en cam

98

**hiru atzaparreko plater oro-
kor (4)**

- es plato universal de tres garras
fr mandrin à serrage concentrique;
mandrin à trois mors universel;
mandrin autocentreur
en three-jaw universal chuck; scroll
chuck

99

hozte-ponpa (4)

- es bomba de refrigeración
fr pompe d'arrosage
en coolant pump

100

hozte-zirkuitu (4)

- es circuito de refrigeración
fr circuit de refroidissement
en cooling circuit

jarraitzeko luneta

Ik. luneta mugikor

101

koipeztatze-ponpa (4)

- es bomba de engrase
fr pompe à huile; pompe de
graissage
en lubricating pump; greasing pump

102

kontrapuntu (4)

- es contrapunto
fr contrepoupée
en tailstock

103

kreamailera-piñoi mekanismo (4)

- Barra horzdun edo kreamaileradun
batek eta bertan engranatuia dagoen
piñoi batek osatzen duten sistema.
Piñoiaren mugimendu zirkularrak ba-
rraren mugimendu lineala eragiten du.
es mecanismo piñón/cremallera
fr mécanisme à crémaillère et
pignon
en rack and pinion device

104

luneta finko (4)

- es luneta fija
fr lunette fixe
en stationary steady

105

luneta mugikor (4)

- Sin. jarraitzeko luneta (3)
es luneta móvil; luneta de seguir
fr lunette à suivre
en following steady; travelling
steady; follower rest

106

mahai (4)

- Makina-erremintaren atala, plaka
horizontal baten erakoa; T formako
artekak edo zuloak izaten ditu, meka-
nizatu behar den pieza finkatzeko.
es mesa
fr table
en table

mahai inklinagarri

Ik. mahai orientagarri

107

mahai orientagarri (4)

Sin. mahai inklinagarri (3)

Ardatz horizontal edota bertikal baten inguruan alde batera edo bestera mugitzeko gai den mahaia.

es mesa inclinable; mesa orientable

fr table inclinable; plateau inclinable

en inclinable table; tilting table

108

mahai pieza-etxe (4)

es mesa portapiezas

fr table porte-pièce

en floor plate; work plate

109

mandril (4)

es mandril

fr mandrin

en chuck; mandrel

110

martxa-inbertsore (4)

es inversor de marcha

fr renversement de marche; inverseur de marche

en reverse gear; reversing gears

111

martxan jartzeko barra (4)

es barra de puesta en marcha

fr levier de mise en marche

en starting-up lever

112

matadera (4)

es chavetero

fr rainure de clavetage; rainure de clavette

en keyway; key slot; key-seating

113

orga (4)

Makina-erreminta baten atal lau edo zapala, gidari baten gainean ibiltzen dena.

es carro

fr chariot; coulisseau; coulisse

en slide

114

orga erreminta-euskarri (4)

Erreminta-euskarria hartzen duen pieza; elkarren gainean jarritako irristailu-multzo batez osatzen da, eta erremintari bere lanean aitzinako mugimendua egiten uzten dio.

es carro porta útil; carro portaherramientas

fr chariot porte-outil

en tool carriage; compound slide; tool slide

115

orga orientagarri (4)

Irristailu edo gidari erreminta-euskarri baten gainean plater birakari bat jarritz osatzen den orga.

es carro orientable

fr chariot porte-tourelle

en turret slide

116

plater magnetiko (4)

es plato de sujeción magnética; plato magnético

fr dispositif de serrage magnétique; plateau magnétique

en magnetic chuck

117

plater zatitzaile (4)

Zatigailuaren aurreko aldean egoten den diskoa; hainbat zulo izaten ditu zirkulu zentrokidetan banatuak, eta zatiketa-tarteak konbinatzeko aukera bat baino gehiago ematen ditu.

es plato divisor
fr plateau diviseur; disque diviseur;
 disque d'indexage
en dividing disc; dividing plate;
 indexing plate

118

tope (4)

Geldiarazteko gailu bat, finkoa edo erregularagarria; pieza bat bere lekuan kokatzeko edo tresna baten ibiltartea mugatzeko erabiltzen da.

es tope
fr butée
en stop

119

tornu-buru (4)

es cabezal de torno
fr poupée de tour
en headstock

120

tornu-buruko puntu (4)

es punto del cabezal
fr pointe de la broche; pointe vive
en headstock center; live center

121

tornu-plater automatiko (4)

es plato de torno automático
fr mandrin à échange rapide
en quick-change chuck; automatic chuck

122

txakur (4)

es perro de arrastre; cabezal de arrastre
fr toc de tour; toc d'entraînement
en driving dog; lathe dog

123

zatigailu (4)

Fresatzeko makinaren puntuaren aldean jartzen den elementua; piezaren perimetroa erregularatasunez mekanizatzeke erabiltzen da, hau da, piezaren perimetroa landu nahi diren angeluen arabera doi-doi zatitzeko.

es dispositivo divisor; divisor;
 cabezal divisor; aparato divisor
fr appareil à diviser; diviseur;
 poupée diviseur
en indexing head; index center; dividing head

124

zatigailu orokor (4)

Transmisioko engranaje-tren batez hornitutako zatigailua.

es cabezal divisor universal; divisor de plato y tornillo sin fin
fr appareil diviseur universel; poupée-diviseur universelle
en universal indexing head; universal index head; universal dividing head

125

zilindratzeko barra (4)

es barra de cilindrar
fr barre de chariotage
en feed rod; feed shaft

126

zubi (4)

es puente
fr pont
en bridge guide

127

zutabe (4)

Makina-erreminta baten elementu bertikal nagusia; elementu mugikorren euskarria edo gidaria izaten da.

es columna
fr colonne; montant
en column

128

zutoin (4)

Makina-erreminta bateko armazoia-aren euskarri bertikala; zubia gora eta behera ibiltzeko gidaria izaten da.

es montante
fr montant
en cheek; upright

3. ERREMINTAK ETA AKZESORIOAK

129

abeilanatzaile koniko (4)

- es avellanador cónico
- fr fraise conique à une taille
- en countersink

130

abeilanatzaile zilindriko (4)

- es avellanador cilíndrico
- fr fraise à lamer
- en spotfacing cutter; counterbore

131

alakatzeko fresa (4)

- es fresa de achaflanar
- fr fraise à chanfreiner; fraise cloche
- en chamfering mill; chamfering cutter

aldaketa azkarreko fresa-etxe

Ik. aldaketa azkarreko fresa-euskarri

132

aldaketa azkarreko fresa-euskarri (4)

- Sin. aldaketa azkarreko fresa-etxe (3); fresa-euskarri azkar(3); fresa-etxe azkar (3)
- es portacuchillas de cambio rápido
- fr porte-outil à attache rapide
- en quick coupler; quick-change coupling system

133

altzairu lasterrezko hortz (4)

- es cuchilla de acero rápido; cuchilla HSS
- fr outil à acier rapide
- en HSS tool bit

134

altzairu lasterrezko plakatxo (4)

- es plaquita de acero rápido
- fr plaquette en acier rapide
- en high-speed steel tip

135

arbastatzeko fresa (4)

- es fresa de desbaste
- fr fraise d'ébauche
- en roughing mill cutter

136

ardatz-etxe (4)

- es portamachos; giramachos; volvedor
- fr porte-taraud; tourne-à-gauche
- en tap holder; tap wrench

137

aurpegiak lantzeko hortz (4)

- Sin. aurpegitzeko hortz (3)
- es cuchilla de refrentar
- fr outil à dresser les faces; outil à dresser
- en side-facing tool; facing tool

aurpegitzeko hortz

Ik. aurpegiak lantzeko hortz

138

barauts helikoidal (4)

- es broca helicoidal; broca espiral
- fr foret hélicoïdal
- en spiral drill; twist drill

139

barauts helikoidal estralabur (4)

- es broca helicoidal extracorta
- fr foret extracourt; foret série extra-courte
- en stub drill; screw machine extra series drill

140

barauts koniko (4)

- es broca cónica
- fr foret conique
- en taper drill

141

barauts labur (4)

es broca corta

fr foret court

en jobber drill

142

barauts luze (4)

es broca larga

fr foret long

en long drill

143

barauts mailakatu (4)

es broca escalonada

fr foret étagé

en step drill

144

barnetik hariztatzeko hortz (4)

es cuchilla de roscado interior;
cuchilla de roscar interiores

fr outil à fileter d'intérieur; outil à
fileter intérieur

en internal threading tool

145

bi diametroko barauts (4)

es broca de doble diámetro

fr foret à deux étages

en two-diameter drill

bigarren ebaketa-ertz

Ik. bigarren sorbatz

146

bigarren eraso-angelu (4)

es ángulo de incidencia secundario

fr angle de dépouille secondaire

en secondary clearance angle

147

bigarren eraso-aurpegi (4)

Sin. bigarren sorbatzaren azpijan-
aurpegi (3)

es superficie de incidencia
secundaria; flanco del corte
secundario

fr face de dépouille secondaire;
surface de dépouille de l'arête
secondaire; seconde face de
dépouille

en minor flank; front flank; second
flank

148

bigarren sorbatz (4)

Sin. bigarren ebaketa-ertz (3)

es arista de corte secundaria; filo
secundario

fr arête secondaire; arête de coupe
latérale

en front cutting edge

**bigarren sorbatzaren azpijan-
aurpegi**

Ik. bigarren eraso-aurpegi

149

bola-fresa (4)

Sin. esfera-erdiko fresa (3)

es fresa semiesférica; fresa de bola

en ball mill

150

brotxa (4)

es brocha

fr broche

en broach

151

diamante-erreminta (4)

es herramienta de diamante

fr outil diamante

en diamond tool

152

disko-fresa (4)

- es** fresa de disco; fresa sierra
fr fraise-scie
en disc cutter; disc milling cutter

153

ebaketa-angelu (4)

- Ebaketa-erremintetan, piezarekiko plano ukitzailearen eta jaulkitze-aurpegiaren arteko angelua.
es ángulo de corte
fr angle de coupe
en cutting angle; rake angle

154

ebaketa-erreminta (4)

- es** herramienta de corte
fr outil de coupe
en cutting tool

ebaketa-ertz nagusi

Ik. sorbatz nagusi

155

ebaketa-likido (4)

- es** fluido de corte
fr fluide de coupe
en cutting fluid

156

egozkailu (4)

- es** expulsor
fr chasse-clavette; chasse-cône
en drill drift; driving key

157

eraso-angelu (4)

- Ebaketa-erremintetan piezarekiko plano ukitzailearen eta azpijan-aurpegiaren arteko angelua.
es ángulo de incidencia
fr angle de dépouille
en clearance angle

158

eraso-angelu nagusi (4)

- es** ángulo de incidencia principal
fr angle de dépouille principale
en primary nose clearance angle

159

eraso-aurpegi nagusi (4)

- Sin. sorbatz nagusiaren azpijan-aurpegi (3)
es superficie de incidencia principal; flanco del corte principal
fr première face de dépouille; face de dépouille principale
en first flank; major flank

160

erreminta zeramiko (4)

- es** herramienta cerámica; herramienta de cerámica
fr outil céramique
en ceramic cutting tool

erreminta-etxe

Ik. erreminta-euskarri

161

erreminta-euskarri (4)

- Sin. erreminta-etxe (3)
es portaherramientas
fr porte-outil
en tool-holder

esfera-erdiko fresa

Ik. bola-fresa

fresa bikoniko

Ik. fresa prismatiko

162

fresa koniko (4)

- es** fresa cónica; fresa frontal cónica
fr fraise conique
en single angle milling cutter

163

fresa prismatiko (4)

- Sin. fresa bikoniko (3)
es fresa de dientes prismáticos; fresa bicónica; fresa prismática
fr fraise isocèle
en double equal-angle cutter

164

fresa zilindriko (4)

es fresa frontal cilíndrica; fresa cilíndrica

fr fraise cylindrique

en cylindrical milling cutter

165

fresa-etxe (4)

es portafresas

fr porte-fraise

en mill holder

fresa-etxe azkar

Ik. aldaketa azkarreko fresa-euskarri

fresa-euskarri azkar

Ik. aldaketa azkarreko fresa-euskarri

166

fresatzeko plakatxo (4)

es plaquita de fresar

fr plaquette de fraisage

en milling insert

167

granaila (4)

es granalla

fr grenaille

en shot

168

granete (4)

es granete

fr pointeau

en center punch

169

hari (4)

es rosca; filete

fr filet

en thread

170

hariztatzeko ardatz (4)

es macho de roscar

fr taraud

en tapper

171

hariztatzeko fresa (4)

es fresa de roscar

fr fraise de filetage; fraise à fileter

en thread milling cutter

172

hariztatzeko plakatxo (4)

es plaquita para roscado

fr plaquette de filière

en nib

173

harri urratzaile (4)

es muela abrasiva

fr meule abrasive

en abrasive wheel; grinding wheel

174

hortz bakarreko erreminta (4)

es herramienta de un solo filo

fr outil à arête unique; outil à tranchant unique

en single-point cutting tool

175

hortz soldatuko tornu-erreminta (4)

es herramienta de torner con cuchilla soldada

fr outil à plaquette rapportée

en tipped tool

176

jaulkitze-angelu (4)

Ebaketa-erremintetan, jaulkitze-aurpegiak eta sorbatzetik pasatzen den oinarri-planoarekiko paralelo den plano batek osatzen duten angelua. Eraso-angeluak, ebaketa-angeluak eta jaulkitze-angeluak, batuta, 90° ematen dute.

es ángulo de desprendimiento;

ángulo de destalonado

fr angle de dépouille

en relief angle

177

jaulkitze-aurpegi (4)

Ebaketa-erreminta baten aurpegi laua, bere gainetik txirbila jaulkiarazten duena.

- es cara de desprendimiento; superficie de desprendimiento
- fr face d'attaque; surface d'attaque; face de coupe
- en rake surface

178

kanpotik hariztatzeko hortz (4)

- es cuchilla de roscar exteriores
- fr outil à fileter d'extérieur; outil à fileter extérieur
- en external threading tool

179

lautzeko fresa (4)

- es fresa de planear
- fr fraise à surfacer
- en plain milling cutter; cylindrical cutter

180

lubrifikatzaile (4)

- es lubricante; lubrificante
- fr lubrifiant
- en lubricant

181

mandrinatzeko barra (4)

- es barra de mandrinar
- fr barre d'alésage
- en boring bar

182

matadera-fresa (4)

- es fresa para chaveteros
- fr fraise pour logements de clavettes
- en keyway-cutter

matxarda-etxe

Ik. matxarda-euskarri

183

matxarda-euskarri (4)

- Sin. matxarda-etxe (3)
- es portapinzas
- fr porte-pince
- en pincer-holder

184

metal gogorrezko hortz (4)

- es cuchilla de metal duro
- fr outil en métal dur
- en carbide tool

185

metal gogorrezko plakatxo (4)

- es plaquita de metal duro
- fr plaquette en métal dur; plaquette en carbure
- en carbide insert

186

moleta (4)

- es moleta
- fr molette
- en knurl

187

moletagailu (4)

- es moleteador
- fr outil à molette
- en circular forming tool

188

Morse konodun barauts heli-koidal (4)

- es broca helicoidal con mango cono Morse
- fr foret hélicoïdal à cône Morse
- en Morse taper-shank twist drill

189

oratzeko brida (4)

- es brida de amarre; brida de sujeción
- fr bride de fixation
- en mounting clip

190

otxabu (4)

es escariador

fr alésoir

en reamer

191

otxabu koniko (4)

es escariador cónico

fr alésoir conique

en taper reamer

pieza-etxe

Ik. pieza-euskarri

192

pieza-euskarri (4)

Sin. pieza-etxe (3)

es portapiezas

fr dispositif porte-pièce; porte-pièce; support de pièce

en work-holding device; work holder

193

plakatxo (4)

es plaquita intercambiable; plaquita de corte; pastilla de corte

fr plaquette; plaquette de coupe

en tip; insert

194

plakatxo trukagarriko fresa (4)

es fresa de plaquita cambiabile

fr fraise à plaquettes amovibles

en cutter with indexable inserts

plakatxo-etxe

Ik. plakatxo-euskarri

195

plakatxo-euskarri (4)

Sin. plakatxo-etxe (3)

es portaplaquitas de torno

fr porte-plaquette

en tool holder

196

punteatzeko barauts (4)

es broca de puntear

fr foret à pointer

en spotting drill

197

puntu birakari (4)

es punto giratorio

fr pointe tournante

en revolving dead center; live dead center; live tailstock center

198

puntu finko (4)

es punto fijo

fr pointe de tour; pointe fixe

en center

199

sorbatz nagusi (4)

Sin. ebaketa-ertz nagusi (3)

es arista de corte principal; filo principal

fr arête tranchante; arête de coupe; arête coupante

en cutting edge

sorbatz nagusiaren azpijan-aurpegi

Ik. eraso-aurpegi nagusi

200

sorbatz-angelu (4)

Jaulkitze-aurpegiak eta eraso-aurpegiak eratzen duten angelua.

es ángulo de filo

fr angle de taillant; angle de tranchant

en wedge angle

201

sorbatzaren inklinazio-angelu (4)

Sorbatz nagusiak oinarritzko planoarekiko duen angelua.

es ángulo de inclinación del filo

fr angle d'inclinaison d'arête; obliquité d'arête

en inclination angle

sorbatzaren kokapen-angelu

Ik. sorbatzaren posizio-angelu

202

sorbatzaren posizio-angelu (4)

Sin. sorbatzaren kokapen-angelu (3)

- es** ángulo de posición del filo
fr angle de position du plan orthogonal de la face de coupe; angle de position du tranchant
en tool face orthogonal plane orientation angle

203

terraila (4)

- es** terraja; cojinete de roscar
fr filière
en die; threading die

terraila-etxe

Ik. terraila-euskarri

204

terraila-euskarri (4)

Sin. terraila-etxe (3)

- es** portaterrajas
fr cage de filière
en die stock

205

torloju-ateragailu (3)

Apurtu diren torlojuak ateratzeko erabiltzen den hariztatzeko ardatza.

- es** extractor de macho
fr extracteur de taraud
en tap extractor

206

torneatzeko hortz (4)

- es** cuchilla para tornear
fr outil à tourner; outil à charioter
en turning tool

207

trontzatzeko hortz (4)

- es** cuchilla de tronzar
fr outil à tronçonner
en parting tool; cut-off tool

208

txabeta (4)

- es** chaveta
fr clavette
en pin; key; cotter pin

209

txirbil-hausle (4)

- es** rompevirutas
fr brise-copeaux
en chip breaker

210

zentratze-puntu (4)

- es** punto de centrado
fr point de centrage
en centering point; truing point

211

zentratzeko barauts (4)

- es** broca de centrar
fr foret à centrer
en center drill

212

zentratzeko eskuaira (4)

- es** escuadra de centrar
fr équerre à centrer
en center square

4. ERAGIKETAK

213

abeilanaketa (4)

- es** avellanado
fr fraissage; fraisurage
en countersinking

214

aitzinamendu (4)

Txirbil-harroketazko prozesuetan, makinaren eta piezaren arteko desplazamendu erlatiboaren balioa. Tornuan, adibidez, makinak piezaren bira bakoitzeko egiten duen bidea da.

- es** avance
fr avance
en feed

215

aitzinamendu automatiko (4)

- es** avance automático
fr avance automatique
en automatic feed

aitzinamendu sentsitibo

Ik. eskuzko aitzinamendu

216

aitzinamendu-abiadura (4)

- es** velocidad de avance
fr vitesse d'avance
en feeding speed; feed rate

217

aitzinamendu-higidura (4)

- es** movimiento de avance
fr mouvement d'avance
en feed motion; forward motion

218

aitzinamendu-noranzkoaren**aldeko fresaketa (4)**

Sin. aldeko fresaketa (3)

- es** fresado en concordancia; fresado en sentido del avance; fresado por trepado
fr fraisage en concordance; fraisage en avalant
en in-cut milling; down milling; climb milling

219

aitzinapen-noranzkoaren**kontrako fresaketa (4)**

Sin. kontrako fresaketa (3)

- es** fresado en oposición; fresado convencional; fresado hacia arriba
fr fraisage en opposition; fraisage normal; fraisage en sens contraire; fraisage en remontant
en conventional milling; up milling; out-milling

220

akabera (4)

Mekanizatze prozesuaren azken eragiketa, pieza bat neurriz eta formaz aurrez ezarri zaizkion baldintzetan uzteko egiten dena.

- es** acabado
fr finissage; finition
en finishing

221

akabera-aitzinamendu (4)

- es** avance de acabado
fr avance de finition
en finishing feed

222

akabera-iraganaldi (4)

- es** pasada de acabado
fr passe de finition
en finishing pass

223

alakaketa (4)

- es** biselado; achaflanado
fr chanfreinage; biseautage
en chamfering

aldeko fresaketa

Ik. aitzinamendu-noranzkoaren aldeko fresaketa

224

arbastatze-aitzinamendu (4)

Normalean mekanizatze larria egiteko erabiltzen den aitzinamendu-abiadura.

- es** avance de desbaste
fr avance d'ébauche
en rough feed

arbastatze-eragiketa

Ik. arbastu

225

arbastu (4)

- Sin. arbastatze-eragiketa (3)
es operación de desbaste; desbastado
fr dégrossissage; ébauchage
en roughing

226

artekaketa (4)

- es** ranurado; acanalado
fr rainurage
en slotting

227

artezketa (4)

- es** rectificado
fr rectification
en grinding

atzera-aurrerako higidura zuzen

Ik. joan-etorriko higidura zuzen

228

aurpegi-lanketa (4)

- Sin. aurpegiketa (3)
es refrentado
fr dressage
en facing

229

aurpegi-lanketako aitzinamendu (4)

- Sin. aurpegiketa-aitzinamendu (3)
es avance de refrentado
fr avance de surfaçage; avance de planage
en facing feed

230

aurpegia landu (4)

- Sin. aurpegitu (3)
es refrentar
fr dresser
en face

aurpegiketa

Ik. aurpegi-lanketa

aurpegiketa-aitzinamendu

Ik. aurpegi-lanketako aitzinamendu

aurpegitu

Ik. aurpegia landu

231

aurretiko fresaketa (4)

- es** fresado frontal
fr fraisage en bout
en face milling

232

barne-torneaketa (4)

Pieza bati zuloa egin ondoren, zuloaren barruko gainazalera egiten den lana.

- es** torneado interior
fr tournage intérieur
en internal turning

233

beroan ijezte (4)

Sin. beroko ijezketa (3)

es laminación en caliente

fr laminage à chaud

en hot rolling

beroko ijezketa

Ik. beroan ijezte

234

biraketa-abiadura (4)

es velocidad de rotación; velocidad de giro

fr vitesse de rotation

en rotational speed; velocity of rotation

235

biraketa-higidura (4)

es movimiento rotatorio; movimiento de rotación

fr mouvement de rotation; mouvement rotatif

en rotary motion; rotational movement

236

biraketa-noranzko (4)

es sentido de giro; sentido de rotación

fr sens de rotation

en direction of rotation

237

bizar-kentze (4)

es desbarbado; rebarbado

fr ébavurage; ébarbage

en deburring

238

brotxaketa (4)

es brochado

fr brochage

en broaching

239

deformazio bidezko konformazio (4)

es conformación por deformación

fr travail par déformation; usinage par déformation

240

diametro kritiko (4)

es diámetro crítico

fr diamètre critique

en critical diameter

241

ebaketa-abiadura (4)

es velocidad de corte

fr vitesse de coupe

en cutting speed

242

ebaketa-ahalmen (4)

es capacidad de corte

fr capacité de coupe

en cutting capacity

243

ebaketa-aitzinamendu (4)

Erremintak aitzinamendu-mugimendu nagusian piezarekiko egiten duen desplazamendua; adibidez, bira baten denboran, ibiltarte batean edo denbora-unitate batean.

es avance de corte

fr avance de coupe

en feed per revolution

244

ebaketa-higidura (4)

es movimiento de corte

fr mouvement de coupe

en primary motion

245

ebaketa-noranzko (4)

es sentido de corte

fr direction de coupe

en cutting direction

246

ebaketa-sakonera (4)

Sin. iraganaldi-sakonera (3)

es profundidad de corte; profundidad de pasada

fr profondeur de passe; profondeur de coupe

en depth of cut

247

ebakitze bidezko mekanizazio (4)

es mecanizado por corte; mecanizado por cizalladura

fr travail par coupe; usinage par coupe

en working by cutting; machining with a cutting tool

248

elektrohigadura (4)

Sin. elektrohigadura bidezko mekanizazio (3)

Elektrodo baten eta piezaren arteko txinparta-andana errepikatuek eragindako higaduraz baliatzen den mekanizazio-sistema.

es electroerosión; mecanizado por electroerosión

fr électroérosion; usinage par étincelage

en electro-discharge machining; spark machining; electro-erosion machining

elektrohigadura bidezko mekanizazio

Ik. elektrohigadura

249

enbutizio (4)

es embutición

fr emboutissage

en drawing; cupping

250

engranaje bidezko transmisio (4)

es transmisión por engranaje

fr transmission par engrenages

en toothed gearing; gear drive

251

eragiketa-denbora (4)

Eragiketa jakin bat aurrera eramateko baliabideek kontsumitzen duten denbora.

es tiempo de operación

fr temps d'opération

en manufacturing time

252

eskuzko aitzinamendu (4)

Sin. aitzinamendu sensitibo (3)

Palanka baten gidaritzapean egiten den aitzinamendua, hau da, erremintak aurrera egiteko aurkitzen duen eragozpena langileak sentitu ahal izateko moduan egiten dena.

es avance sensitivo; avance manual

fr avance sensitive

en sensitive hand feed

253

esmerilaketa (4)

es esmerilado

fr meulage

en grinding

254

estrusio (4)

es extrusión

fr extrusion; filage

en extrusion

255

forjaketa (4)

es forjado; forja

fr forgeage; procédé de forgeage

en forging

256

forma-torneaketa (4)

Forma zehatz bat duen erreminta batekin egiten den torneaketa, piezari forma horretako profil bat ezartzen diona.

- es torneado de forma
- fr tournage de forme
- en form turning

257

fresaketa tangenzial (4)

- es fresado tangencial
- fr fraisage tangential
- en tangential milling

hari-tenkaketa

Ik. trefilaketa

haria ateratze

Ik. hariztaketa

258

hariztaketa (4)

Sin. haria ateratze (4)

- es fileteado; roscado
- fr filetage
- en threading; thread cutting; tapping

259

hotzean ijezte (4)

Sin. hotzeko ijezketa (3)

- es laminación en frío
- fr laminage à froid
- en cold rolling

260

hotzeko estanpazio (4)

- es estampación en frío
- fr estampage à froid
- en cold coining

hotzeko ijezketa

Ik. hotzean ijezte

261

hotzeko konformazio (4)

- es conformación en frío
- fr formage à froid
- en cold working; cold shaping; cold forming

262

hozkaketa (4)

- es entallado
- fr entaillage
- en grooving

hutseko iraganaldi

Ik. lanik gabeko iraganaldi

263

ibiltarte (4)

Makina-erreminta baten mahaia egiten duen alde batetik besterako bidea.

- es carrera de la mesa
- fr course
- en stroke; travel

iraganaldi-sakonera

Ik. ebaketa-sakonera

264

itzulera (4)

- es retroceso
- fr course de retour; rappel
- en return stroke; reverse stroke; back stroke

265

itzulera laster (4)

- es retorno rápido
- fr retour rapide
- en quick return

266

joan-etorriko higidura zuzen (4)

Sin. atzera-aurrerako higidura zuzen (3)

- es movimiento rectilíneo de vaivén
- fr mouvement rectiligne de va-et-vient; mouvement rectiligne alternatif
- en linear reciprocating motion

267

kargapeko biraketa-abiadura (4)

es velocidad de rotación bajo carga

fr vitesse de rotation en charge

en speed under load

268

koipeztaketa automatiko (4)

es engrase automático

fr graissage automatique

en automatic lubrication

kontrako fresaketa

Ik. aitzinapen-noranzkoaren kontrako fresaketa

269

kurbaketa (4)

es curvado

fr cintrage; courbage

en bending; curving

lan-tarte

Ik. laneko ibiltarte

270

laneko ibiltarte (4)

Sin. lan-tarte (3)

Erremintak lan egiten ari den norabidean –adibidez, ebakitzen ari den norabidean– egindako bidea.

es carrera útil

fr course de travail; course utile

en working stroke; forward stroke

271

langar bidezko koipeztaketa (4)

Airea eta olio langartua nahasita presioan isuriz egiten den koipeztaketa. Pieza labainduak olio-mintz fin batez estaliak geratzen dira.

es engrase por nebulización

fr graissage par brouillard d'huile

en mist lubrication

272

lanik gabeko iraganaldi (4)

Sin. hutseko iraganaldi (3)

Mekanizatze-eragiketa batean, erremintak ezer ebaki gabe egiten duen ibiltarte bakoitza; adibidez, piezaren hutsune bat pasatu behar duenean edo itzuleran datorrenean.

es pasada en vacío; carrera en vacío

fr passage à vide

en non-cutting stroke; non-cutting traverse

273

lapeaketa (4)

es lapeado

fr rodage

en lapping

274

lauketa (4)

es planeado; aplanado

fr aplatissage; aplanissement

en flattening; planishing

275

leunketa (4)

es pulido

fr polissage

en polishing

276

mandrinaketa (4)

es mandrilado; mandrinado

fr alésage

en boring

277

marraketa (4)

es trazado

fr traçage

en scribbling

278

marruskadura bidezko transmisio (4)

- es** transmisión por fricción
fr transmission à friction; entraînement par friction
en friction wheel drive

279

moldekatu (4)

- es** moldear
fr mouler
en mould

280

moletaketa (4)

- es** moleteado
fr moletage
en knurling

281

moletaketa gurutzatu (4)

- es** moleteado cruzado; moleteado derecha-izquierda
fr moletage croisé
en cross-knurling

282

moletaketa zuzen (4)

- es** moleteado recto
fr moletage droit
en straight-line knurling

283

murgiltze bidezko koipeztaketa (4)

- Sin.** murgiltzeko koipeztaketa (3)
 Mugimenduan dabilen organo bat aldizka oliotan murgilduz egiten den koipeztaketa. Organo horrek inguruko piezei jaurtitzen die itsatsi zaion olio.
es engrase por inmersión
fr graissage par barbotage
en pick-up lubrication

murgiltzeko koipeztaketa

Ik. murgiltze bidezko koipeztaketa

284

otxabuketa (4)

- es** escariado
fr alésage à l'alésair
en reaming

285

prestatze-denbora (4)

- Eragiketa egiteko erabiliko diren baliabideak egoki prestatzeko behar izaten den denbora.
es tiempo de preparación
fr temps de préparation
en set-up time

286

profilaketa (4)

- es** perfilado
fr profilage
en profiling; roll forming; contour roll forming

287

punteatu (4)

- Sin.** puntua eman (3)
es puntear
fr pointer
en punch mark; centre-punch

puntua eman

Ik. punteatu

288

puntzonaketa (4)

- Xaflan edo kartioan, besteak beste, puntzoiz egiten den zulaketa. Trokelaketan ez bezala, zulatzean kentzen den zatia hondakina da, eta zulatutako pieza da balio duena hurrengo fabrikazio-prozesurako.
es punzonado
fr poinçonnage
en punching; piercing

289

sartze-higidura (4)

es movimiento de penetración
fr mouvement de pénétration
en feed movement towards the interior

290

sinterizazio (4)

es sinterización
fr sintérisation; frittage
en sintering

291

superakabera (4)

Euskarri batean finkatutako pikor fineko harriekin egiten den urradura; piezaren kontra aplikatzen da harri hori, atzera eta aurrera laster mugiaraziz, pieza bera ere biraka mugiarazten den bitartean.

es superacabado
fr superfinition
en superfinishing

292

tantakako koipeztaketa (4)

Olioia banagailutik lubrifikatu beharreko organoetara jautsian eroraraziz egiten den koipeztaketa zentralizatua, hau da, gaineko elementuetatik azpiko elementuetara tantaka edo zurrutadaka eroraraziz egiten dena.

es engrase por aspersión
fr graissage par arrosage
en flood lubrication

293

tenkaketa (4)

es estirado
fr étirage
en drawing

294

tolesketa (4)

es plegado
fr pliage
en folding

295

torneaketa esferiko (4)

Erremintari aitzinamendu-mugimendu zirkularra ezarritz egiten den torneaketa-lana.

es torneado esférico
fr tournage sphérique
en spherical turning

296

torneaketa eszentriko (4)

es torneado excéntrico
fr tournage excentrique
en eccentric turning

297

torneaketa koniko (4)

es torneado cónico
fr tournage conique
en taper turning

298

trakzio bidezko transmisio (4)

es transmisión por mecanismo de tracción
fr transmission par élément flexible
en flexible drive

299

transmisio-erlazio (4)

es relación de transmisión
fr rapport de transmission
en transmission ratio

300

trefilaketa (4)

Sin. hari-tenkaketa (3)
es trefilado
fr tréfilage
en wire drawing

301

trokelaketa (4)

Xaflan edo kartoian, esaterako, trokelez egiten den ebaketa. Puntzonaketan ez bezala, ebakitzen den zatia da balio duena hurrengo fabrikazio-prozesurako.

es troquelado
fr ajourage
en blanking

302

txartaketa (4)

es bruñido
fr brunissage
en burnishing

303

txirbil hautsi (4)

Ebakitze-gunean zatika ateratzen den txirbila.

es viruta discontinua
fr copeau fragmenté
en discontinuous chip

304

txirbil jarraitu (4)

Ebakitze-gunean ateratzen den txirbil luzea, zati txikitik hausten ez dena. Material harikorrak mekanizatzean sortu ohi da.

es viruta continua
fr copeau continu
en flow chip

305

txirbil-harroketa (4)

es arranque de viruta
fr enlèvement de copeaux
en chip removal; stock removal

306

txirbil-harroketa bidezko mekanizazio (4)

es conformación por arranque de viruta; mecanizado por arranque de viruta
fr travail par enlèvement de matière; usinage par enlèvement de copeaux
en working by stock removal; shaping by stock removal

307

txirbil-harroketarik gabeko mekanizazio (4)

es mecanizado sin arranque de viruta
fr usinage sans enlèvement de copeaux
en chipless machining

308

txirbil-sekzio (4)

es sección de viruta
fr section du copeau
en area of chip cross-section

309

urradura bidezko mekanizazio (4)

Mekanizazio-modu bat, metala material urragarri batekin altxatuz egiten dena.

es conformación por abrasión; mecanizado por abrasión
fr usinage par abrasion
en abrasive machining

310

zentratu (4)

Pieza bat bere lekuan kokatu, haren zentroa edo ardatza aurrez ezarritako lerro batekin edo puntu batekin bat etorraraziz.

es centrar
fr centrer
en center

311

zilindraketa (4)

Torneatzeko modu bat, erreminta landu beharreko piezaren biraketa-ardatzarekiko paralelo desplazatuz egiten dena.

es cilindrado; torneado paralelo
fr cylindrage; chariotage
en straight turning

312

zizailaketa (4)

es cizallado

fr cisaillement; cisailage

en shearing

313

zorrozketa (4)

es afilado

fr affûtage; aiguisage

en sharpening

314

zulaketa (4)

es taladrado

fr perçage; forage

en drilling

EUSKARAZKO AURKIBIDEA



A

abeilanaketa, 213
 abeilanatzaile koniko, 129
 abeilanatzaile zilindriko, 130
 abiadura handian fresatzeko makina, 1
 abiadura handiko makina-erreminta, 2
 abiadura handiko mekanizazio-unitate, 3
 abiadura handiko mekanizazio-zentro, 4
 aginte-panel, 82
 aireko tornu, 60
 aitzinamendu, 214
 aitzinamendu automatiko, 215
 aitzinamendu sentzitibo, 252
 aitzinamendu-abiadura, 216
 aitzinamendu-higidura, 217
 aitzinamendu-noranzkoaren aldeko fresaketa, 218
 aitzinapen-noranzkoaren kontrako fresaketa, 219
 akabera, 220
 akabera-aitzinamendu, 221
 akabera-iraganaldi, 222
 alakaketa, 223
 alakatzeko fresa, 131
 aldaketa azkarreko fresa-etxe, 132
 aldaketa azkarreko fresa-euskarri, 132
 aldeko fresaketa, 218
 altzairu lasterrezko hortz, 133
 altzairu lasterrezko plakatxo, 134
 arbastatze-aitzinamendu, 224
 arbastatze-eragiketa, 225
 arbastatzeko fresa, 135
 arbastu, 225
 ardatz anitzeko zulaketa-buru, 83
 ardatz anitzeko zulatzeko makina, 5

ardatz eragile, 84
 ardatz-etxe, 136
 arrabotatzeko makina, 6
 artekaketa, 226
 artezketa, 227
 artezteko makina zentrogabe, 7
 artezteko makina zilindriko unibertsal, 8
 ataza anitzeko makina, 9
 atzera-aurrerako higidura zuzen, 266
 atzera-aurrerako zerra, 10
 aurpegi-lanketa, 228
 aurpegi-lanketako aitzinamendu, 229
 aurpegia landu, 230
 aurpegiak lantzeko hortz, 137
 aurpegiketa, 228
 aurpegiketa-aitzinamendu, 229
 aurpegitu, 230
 aurpegitzeko hortz, 137
 aurretiko fresaketa, 231

B

bankada, 85
 baraila, 86
 baraila hidrauliko, 87
 barauts helikoidal, 138
 barauts helikoidal estralabur, 139
 barauts koniko, 140
 barauts labur, 141
 barauts luze, 142
 barauts mailakatu, 143
 barauts-etxe, 88
 barne-torneaketa, 232
 barnetik hariztatzeko hortz, 144
 barnetik txartatzeko makina, 11

barrak eta tutuak kurbatzeko makina, 12

bastidore, 89

belaun-prentsa, 13

beroan ijezte, 233

beroko ijezketa, 233

bi diametroko barauts, 145

bi zutoineko prentsa, 14

biela-biradera mekanismo, 90

bigarren ebaketa-ertz, 148

bigarren eraso-angelu, 146

bigarren eraso-aurpegi, 147

bigarren sorbatz, 148

bigarren sorbatzaren azpijan-aurpegi, 147

biraketa-abiadura, 234

biraketa-ardatz, 91

biraketa-higidura, 235

biraketa-noranzko, 236

bizar-kentze, 237

blokeatzeko palanka, 92

bola-fresa, 149

brotxa, 150

brotxaketa, 238

brotxatzeko makina bertikal, 15

brotxatzeko makina horizontal, 16

buru finko, 93

buru mugikor, 94

D

deformazio bidezko konformazio, 239

diamante-erreminta, 151

diametro kritiko, 240

disco-fresa, 152

dorre biragarriko tornu, 59

E

ebaketa-abiadura, 241

ebaketa-ahalmen, 242

ebaketa-aitzinamendu, 243

ebaketa-angelu, 153

ebaketa-erreminta, 154

ebaketa-ertz nagusi, 199

ebaketa-higidura, 244

ebaketa-likido, 155

ebaketa-noranzko, 245

ebaketa-sakonera, 246

ebakitze bidezko mekanizazio, 247

ebakitzeko prentsa, 17

egozkailu, 156

elektrohigadura, 248

elektrohigadura bidezko mekanizazio, 248

elektrohigadura-makina, 18

elektrohigaduraz mekanizatzeneko makina, 18

enbutizio, 249

engranaje, 95

engranaje bidezko transmisio, 250

engranajeak taillatzeko makina, 19

engranaje-tren, 96

eragiketa-denbora, 251

eragintza hidraulikoko gillotina-zizaila, 20

eraso-angelu, 157

eraso-angelu nagusi, 158

eraso-aurpegi nagusi, 159

errematzatzeko makina, 21

erreminta zeramiko, 160

erreminta-etxe, 161

erreminta-euskarri, 161

esfera-erdiko fresa, 149

eskuz zulatzeko makina, 22

eskuzko aitzinamendu, 252

esmerilagailu, 23

esmerilaketa, 253
 espeka, 97
 estrusio, 254

F

forjaketa, 255
 forjatzeko prentsa, 24
 forma-torneaketa, 256
 fresa bikoniko, 163
 fresa koniko, 162
 fresa prismatiko, 163
 fresa zilindriko, 164
 fresa-etxe, 165
 fresa-etxe azkar, 132
 fresa-euskarri azkar, 132
 fresa-keta tangenzial, 257
 fresasatzeko makina grabatzaile, 25
 fresasatzeko makina kopiatzaile, 26
 fresasatzeko makina orokor, 27
 fresasatzeko makina unibertsal, 27
 fresasatzeko plakatxo, 166

G

gillotina-zizaila mekaniko, 28
 granaila, 167
 granailatzeko makina, 29
 granete, 168

H

hagunak eta profilak kurbatzeko makina, 30
 hari, 169
 hari bidezko elektrohogadura-makina, 31
 hari-elektrodozko elektrohogadura-makina, 31
 hari-tenkaketa, 300
 haria ateratze, 258
 hariztaketa, 258
 hariztatzeko ardatz, 170
 hariztatzeko fresa, 171
 hariztatzeko makina, 32
 hariztatzeko plakatxo, 172
 harri urratzaile, 173
 hiru atzaparreko plater orokor, 98
 hortz bakarreko erreminta, 174
 hortz soldatuko tornu-erreminta, 175
 hotzean ijezte, 259
 hotzeko estanzazio, 260
 hotzeko ijezketa, 259
 hotzeko konformazio, 261
 hozkaketa, 262
 hozte-ponpa, 99
 hozte-zirkuitu, 100
 hutseko iraganaldi, 272

I

ibiltarte, 263
 ijezketa-tren, 33
 ijezteko makina, 34
 inguratzeko zizaila, 35
 iraganaldi-sakonera, 246

itzulera, 264
itzulera laster, 265

J

jarraitzeko luneta, 105
jaulkitze-angelu, 176
jaulkitze-aurpegi, 177
joan-etorriko higadura zuzen, 266

laser bidez ebakitzeko makina, 38
lauketa, 274
lautzeko fresa, 179
leunketa, 275
leuntzeko makina, 39
lixatzeko eta leuntzeko makina, 40
lixatzeko makina automatiko bandadun, 41
lubrifikatzaile, 180
luneta finko, 104
luneta mugikor, 105

K

kanpotik hariztatzeko hortz, 178
kargapeko biraketa-abiadura, 267
karrakatzeko makina, 36
koipeztaketa automatiko, 268
koipeztatze-ponpa, 101
kontrako fresaketa, 219
kontrapuntu, 102
kreailera-piñoi mekanismo, 103
kurbaketa, 269

L

lan-tarte, 270
laneko ibiltarte, 270
langar bidezko koipeztaketa, 271
lanik gabeko iraganaldi, 272
lapeaketa, 273
laser bidez ebakitzeko eta soldatzeko makina, 37

M

mahai, 106
mahai gaineko zulatzeko makina, 42
mahai inklinagarri, 107
mahai orientagarri, 107
mahai pieza-etxe, 108
makina-erreminta, 43
mandril, 109
mandrinaketa, 276
mandrinatzeko barra, 181
marraketa, 277
marruskadura bidezko transmisio, 278
martxa-inbertsore, 110
martxan jartzeko barra, 111
matadera, 112
matadera-fresa, 182
matxarda-etxe, 183
matxarda-euskarri, 183
mekanizazio-unitate, 44
metal gogorrezko hortz, 184
metal gogorrezko plakatxo, 185
moldekatu, 279
moleta, 186

moletagailu, 187
moletaketa, 280
moletaketa gurutzatu, 281
moletaketa zuzen, 282
Morse konodun barauts helikoi-
dal, 188
mortasatzeko makina, 45
murgiltze bidezko koipeztaketa, 283
murgiltzeko koipeztaketa, 283

O

oratzeko brida, 189
orga, 113
orga erreminta-euskarri, 114
orga orientagarri, 115
otxabu, 190
otxabu koniko, 191
otxabuketa, 284

P

palanka ukondotuko prentsa, 13
palanka-prentsa, 46
pieza-etxe, 192
pieza-euskarri, 192
plakatxo, 193
plakatxo trukagarriko fresa, 194
plakatxo-etxe, 195
plakatxo-euskarri, 195
plater magnetiko, 116
plater zatitzaile, 117
prentsa eszentriko, 47
prentsa hidrauliko, 48

prentsa mekaniko, 49
prentsa oleopneumatiko, 50
prestatze-denbora, 285
profilaketa, 286
punteatu, 287
punteatzeko barauts, 196
punteatzeko makina, 51
puntu birakari, 197
puntu finko, 198
puntua eman, 287
puntzonaketa, 288
puntzonatzeko makina, 52
puntzonatzeko makina hidrauliko, 53

S

sartze bidezko elektrohidadura-
makina, 54
sartze-higidura, 289
sinterizazio, 290
sorbatz nagusi, 199
sorbatz nagusiaren azpijan-aurpe-
gi, 159
sorbatz-angelu, 200
sorbatzaren inklinazio-angelu, 201
sorbatzaren kokapen-angelu, 202
sorbatzaren posizio-angelu, 202
superakabera, 291

T

talka bidez markatzeko makina, 55
talkaz markatzeko makina, 55
tantakako koipeztaketa, 292

tenkaketa, 293
 terraila, 203
 terraila-etxe, 204
 terraila-euskarri, 204
 tolesketa, 294
 tolesteko prentsa, 56
 tope, 118
 torloju-ateragailu, 205
 torloju-prentsa, 57
 torneaketa esferiko, 295
 torneaketa eszentriko, 296
 torneaketa koniko, 297
 torneatzeko hortz, 206
 tornu bertikal, 58
 tornu biragarri, 59
 tornu frontal, 60
 tornu horizontal, 61
 tornu-buru, 119
 tornu-buruko puntu, 120
 tornu-plater automatiko, 121
 trakzio bidezko transmisio, 298
 transfer lineal, 62
 transfer prentsa, 63
 transfer zirkular, 64
 transmisio-erlazio, 299
 trefilaketa, 300
 trokelaketa, 301
 trokelatzeko makina, 65
 trontzatzeko hortz, 207
 trontzatzeko makina, 66
 txabeta, 208
 txakur, 122
 txartaketa, 302
 txirbil hautsi, 303
 txirbil jarraitu, 304
 txirbil-harroketa, 305
 txirbil-harroketa bidez ebakitze-
 ko makina, 67
 txirbil-harroketa bidezko meka-
 nizazio, 306
 txirbil-harroketarik gabeko meka-
 nizazio, 307

txirbil-hausle, 209
 txirbil-sekzio, 308
 txirbila harrotuz ebakitze-
 ko ma-
 na, 67

U

ultrasoinuz ebakitze-
 ko makina, 68
 ultrasoinuz ikuskatzeko makina, 69
 urradura bidezko mekanizazio, 309
 ur-zorrotadaz ebakitze-
 ko makina, 70

X

xafila harildu eta biltze-
 ko makina, 71
 xafila tolesteko makina orokor, 72

Z

zatigailu, 123
 zatigailu orokor, 124
 zentratu, 310
 zentratze-
 ko barauts, 211
 zentratze-
 ko eskuaira, 212
 zentratze-
 ko puntu, 210
 zerra zirkular, 73
 zilindraketa, 311
 zilindraketa-
 ko barra, 125
 zilindraketa-
 ko eta hariztatze-
 ko tor-
 nu, 74
 zinta-zerra, 75
 zizailaketa, 312
 zorrozaketa, 313

- zubi, 126
- zulaketa, 314
- zulatzeko eta mandrinateko maki-
na bertikal, 76
- zulatzeko makina, 77
- zulatzeko makina erradial, 78
- zulatzeko makina sentsitibo, 22
- zulatzeko makina zutabedun, 79
- zutabe, 127
- zutabe finkoko mandrinateko eta
fresatzeko makina, 80
- zutabe mugikorreko fresatzeko eta
mandrinateko makina, 81
- zutoin, 128

GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA



A

acabado, 220
 acanalado, 226
 achafanado, 223
 afilado, 313
 ángulo de corte, 153
 ángulo de desprendimiento, 176
 ángulo de destalonado, 176
 ángulo de filo, 200
 ángulo de incidencia, 157
 ángulo de incidencia principal, 158
 ángulo de incidencia secundario, 146
 ángulo de inclinación del filo, 201
 ángulo de posición del filo, 202
 aparato divisor, 123
 aplanado, 274
 arista de corte principal, 199
 arista de corte secundaria, 148
 arranque de viruta, 305
 avance, 214
 avance automático, 215
 avance de acabado, 221
 avance de corte, 243
 avance de desbaste, 224
 avance de refrentado, 229
 avance manual, 252
 avance sensitivo, 252
 avellanado, 213
 avellanador cilíndrico, 130
 avellanador cónico, 129

B

bancada, 85
 barra de cilindrar, 125

barra de mandrinar, 181
 barra de puesta en marcha, 111
 bastidor, 89
 biselado, 223
 bomba de engrase, 101
 bomba de refrigeración, 99
 brida de amarre, 189
 brida de sujeción, 189
 broca cónica, 140
 broca corta, 141
 broca de centrar, 211
 broca de doble diámetro, 145
 broca de puntear, 196
 broca escalonada, 143
 broca espiral, 138
 broca helicoidal, 138
 broca helicoidal con mango cono
 Morse, 188
 broca helicoidal extracorta, 139
 broca larga, 142
 brocha, 150
 brochado, 238
 brochadora horizontal, 16
 brochadora vertical, 15
 bruñido, 302
 bruñidora de interiores, 11

C

cabezal de arrastre, 122
 cabezal de torno, 119
 cabezal divisor, 123
 cabezal divisor universal, 124
 cabezal fijo, 93
 cabezal móvil, 94
 cabezal multihusillo de taladrar, 83
 capacidad de corte, 242
 cara de desprendimiento, 177

carrera de la mesa, 263
 carrera en vacío, 272
 carrera útil, 270
 carro, 113
 carro orientable, 115
 carro porta útil, 114
 carro portaherramientas, 114
 centrar, 310
 centro de mecanizado de alta velocidad, 4
 cepilladora, 6
 chaveta, 208
 chavetero, 112
 cilindrado, 311
 circuito de refrigeración, 100
 cizalla guillotina de accionamiento hidráulico, 20
 cizalla guillotina mecánica, 28
 cizalla para contornear, 35
 cizallado, 312
 cojinete de roscar, 203
 columna, 127
 conformación en frío, 261
 conformación por abrasión, 309
 conformación por arranque de viruta, 306
 conformación por deformación, 239
 contrapunto, 102
 cuchilla de acero rápido, 133
 cuchilla de metal duro, 184
 cuchilla de refrentar, 137
 cuchilla de roscado interior, 144
 cuchilla de roscar exteriores, 178
 cuchilla de roscar interiores, 144
 cuchilla de tronzar, 207
 cuchilla HSS, 133
 cuchilla para torneear, 206
 curvado, 269
 curvadora para barras y tubos, 12
 curvadora para llantas y perfiles, 30

D

desbarbado, 237
 desbastado, 225
 devanadora y enrolladora de chapa, 71
 diámetro crítico, 240
 dispositivo divisor, 123
 divisor, 123
 divisor de plato y tornillo sin fin, 124

E

eje conductor, 84
 eje de revolución, 91
 eje de rotación, 91
 eje motor, 84
 electroerosión, 248
 embutición, 249
 engranaje, 95
 engrase automático, 268
 engrase por aspersión, 292
 engrase por inmersión, 283
 engrase por nebulización, 271
 entallado, 262
 escariado, 284
 escariador, 190
 escariador cónico, 191
 escuadra de centrar, 212
 esmerilado, 253
 esmeriladora, 23
 estampación en frío, 260
 estirado, 293
 expulsor, 156
 extractor de macho, 205
 extrusión, 254

F

filete, 169
 fileteado, 258
 filo principal, 199
 filo secundario, 148
 flanco del corte principal, 159
 flanco del corte secundario, 147
 fluido de corte, 155
 forja, 255
 forjado, 255
 fresa bicónica, 163
 fresa cilíndrica, 164
 fresa cónica, 162
 fresa de achaflanar, 131
 fresa de bola, 149
 fresa de desbaste, 135
 fresa de dientes prismáticos, 163
 fresa de disco, 152
 fresa de planear, 179
 fresa de plaquita cambiabile, 194
 fresa de roscar, 171
 fresa frontal cilíndrica, 164
 fresa frontal cónica, 162
 fresa para chaveteros, 182
 fresa prismática, 163
 fresa semiesférica, 149
 fresa sierra, 152
 fresado convencional, 219
 fresado en concordancia, 218
 fresado en oposición, 219
 fresado en sentido del avance, 218
 fresado frontal, 231
 fresado hacia arriba, 219
 fresado por trepado, 218
 fresado tangencial, 257
 fresadora copiadora, 26
 fresadora de alta velocidad, 1
 fresadora grabadora, 25
 fresadora universal, 27

G

giramachos, 136
 granalla, 167
 granalladora, 29
 granete, 168

H

herramienta cerámica, 160
 herramienta de cerámica, 160
 herramienta de corte, 154
 herramienta de diamante, 151
 herramienta de torneear con cuchilla
 soldada, 175
 herramienta de un solo filo, 174

I

inversor de marcha, 110

L

laminación en caliente, 233
 laminación en frío, 259
 laminadora, 34
 lapeado, 273
 leva, 97
 lijadora de banda automática, 41
 limadora, 36

lubricante, 180
 lubricante, 180
 luneta de seguir, 105
 luneta fija, 104
 luneta móvil, 105

M

macho de roscar, 170
 mandril, 109
 mandril portabrocas, 88
 mandrilado, 276
 mandrinado, 276
 mandrinadora-fresadora horizontal
 de columna fija, 80
 mandrinadora-fresadora horizontal
 de columna móvil, 81
 máquina de corte por arranque de
 viruta, 67
 máquina de corte por chorro de
 agua, 70
 máquina de corte por láser, 38
 máquina de corte por ultrasonidos,
 68
 máquina de corte y soldadura láser,
 37
 máquina de electroerosión, 18
 máquina de electroerosión por hilo,
 31
 máquina de electroerosión por pe-
 netración, 54
 máquina de inspección por ultraso-
 nidos, 69
 máquina de lijar y pulir, 40
 máquina de mecanizado a alta ve-
 locidad, 1
 máquina de mecanizado por elec-
 troerosión, 18
 máquina de mecanizado por elec-
 troerosión con electrodo de
 hilo, 31
 máquina herramienta, 43
 máquina herramienta de alta velo-
 cidad, 2
 máquina multitarea, 9
 máquina para marcar por impacto, 55
 máquina universal para plegar chapa,
 72
 mecanismo biela-manivela, 90
 mecanismo piñón/cremallera, 103
 mecanizado por abrasión, 309
 mecanizado por arranque de viruta,
 306
 mecanizado por cizalladura, 247
 mecanizado por corte, 247
 mecanizado por electroerosión, 248
 mecanizado sin arranque de viruta,
 307
 mesa, 106
 mesa inclinable, 107
 mesa orientable, 107
 mesa portapiezas, 108
 moldear, 279
 moleta, 186
 moleteado, 280
 moleteado cruzado, 281
 moleteado derecha-izquierda, 281
 moleteado recto, 282
 moleteador, 187
 montante, 128
 mordaza, 86
 mordaza hidráulica, 87
 mortajadora, 45
 movimiento de avance, 217
 movimiento de corte, 244
 movimiento de penetración, 289
 movimiento de rotación, 235

movimiento rectilíneo de vaivén, 266
 movimiento rotatorio, 235
 muela abrasiva, 173

O

operación de desbaste, 225

P

palanca de bloqueo, 92
 panel de control, 82
 panel de mando, 82
 pasada de acabado, 222
 pasada en vacío, 272
 pastilla de corte, 193
 perfilado, 286
 perro de arrastre, 122
 planeado, 274
 plaquita de acero rápido, 134
 plaquita de corte, 193
 plaquita de fresar, 166
 plaquita de metal duro, 185
 plaquita intercambiable, 193
 plaquita para roscado, 172
 plato de sujeción magnética, 116
 plato de torno automático, 121
 plato divisor, 117
 plato magnético, 116
 plato universal de tres garras, 98
 plegado, 294
 plegadora de chapa universal, 72
 portabrocas, 88
 portacuchillas de cambio rápido, 132
 portafresas, 165

portaherramientas, 161
 portamachos, 136
 portapiezas, 192
 portapinzas, 183
 portaplaquitas de torno, 195
 portaterrajás, 204
 prensa de corte, 17
 prensa de dos montantes, 14
 prensa de forja, 24
 prensa de husillo, 57
 prensa de palanca, 46
 prensa de rodillera, 13
 prensa excéntrica, 47
 prensa hidráulica, 48
 prensa mecánica, 49
 prensa oleoneumática, 50
 prensa plegadora, 56
 prensa transfer, 63
 profundidad de corte, 246
 profundidad de pasada, 246
 puente, 126
 pulido, 275
 pulidora, 39
 punteadora, 51
 puntear, 287
 punto de centrado, 210
 punto del cabezal, 120
 punto fijo, 198
 punto giratorio, 197
 punzonado, 288
 punzonadora, 52
 punzonadora hidráulica, 53

R

ranurado, 226
 rebarbado, 237
 rectificado, 227
 rectificadora cilíndrica universal, 8
 rectificadora sin centros, 7
 refrentado, 228
 refrentar, 230
 relación de transmisión, 299
 remachadora, 21
 retorno rápido, 265
 retroceso, 264
 rompevirutas, 209
 rosca, 169
 roscado, 258
 roscadora, 32

S

sección de viruta, 308
 sentido de corte, 245
 sentido de giro, 236
 sentido de rotación, 236
 sierra alternativa, 10
 sierra circular, 73
 sierra de cinta, 75
 sierra de vaivén, 10
 sinterización, 290
 superacabado, 291
 superficie de desprendimiento, 177
 superficie de incidencia principal, 159
 superficie de incidencia secundaria, 147

T

taladrado, 314
 taladradora, 77
 taladradora mandrinadora vertical, 76
 taladradora manual, 22
 taladradora multihusillo, 5
 taladradora múltiple, 5
 taladradora radial, 78
 taladradora sensitiva, 22
 taladro de columna, 79
 taladro de sobremesa, 42
 taladro radial, 78
 talladora de engranajes, 19
 terraja, 203
 tiempo de operación, 251
 tiempo de preparación, 285
 tope, 118
 torneado cónico, 297
 torneado de forma, 256
 torneado esférico, 295
 torneado excéntrico, 296
 torneado interior, 232
 torneado paralelo, 311
 torno al aire, 60
 torno de cilindrar y roscar, 74
 torno de torreta revólver, 59
 torno frontal, 60
 torno horizontal, 61
 torno revólver, 59
 torno vertical, 58
 transfer circular, 64
 transfer lineal, 62
 transmisión por engranaje, 250
 transmisión por fricción, 278
 transmisión por mecanismo de tracción, 298
 trazado, 277
 trefilado, 300
 tren de engranajes, 96

tren de laminación, 33
tronzadora, 66
troquelado, 301
troqueladora, 65

U

unidad de mecanizado, 44
unidad de mecanizado de alta velocidad, 3

V

velocidad de avance, 216
velocidad de corte, 241
velocidad de giro, 234
velocidad de rotación, 234
velocidad de rotación bajo carga, 267
viruta continua, 304
viruta discontinua, 303
volvedor, 136

FRANTSESEZKO AURKIBIDEA



A

affûtage, 313
 aiguisage, 313
 ajourage, 301
 alésage, 276
 alésage à l'alésoir, 284
 aléreuse fraiseuse à montant fixe, 80
 aléreuse fraiseuse à montant mobile, 81
 alésoir, 190
 alésoir conique, 191
 angle de coupe, 153
 angle de dépouille, 157, 176
 angle de dépouille principale, 158
 angle de dépouille secondaire, 146
 angle de position du plan orthogonal de la face de coupe, 202
 angle de position du tranchant, 202
 angle de taillant, 200
 angle de tranchant, 200
 angle d'inclinaison d'arête, 201
 aplanissement, 274
 aplatissage, 274
 appareil à diviser, 123
 appareil diviseur universel, 124
 arête coupante, 199
 arête de coupe, 199
 arête de coupe latérale, 148
 arête secondaire, 148
 arête tranchante, 199
 avance, 214
 avance automatique, 215
 avance de coupe, 243
 avance de finition, 221
 avance de planage, 229
 avance de surfacage, 229
 avance d'ébauche, 224
 avance sensitive, 252
 axe de rotation, 91
 axe moteur, 84

B

banc, 85
 barre d'alésage, 181
 barre de chariotage, 125
 bâti, 85
 bâti de machine, 89
 biseautage, 223
 bobineuse et enrouleuse de tôles, 71
 bride de fixation, 189
 brise-copeaux, 209
 brochage, 238
 broche, 150
 brunissage, 302
 butée, 118

C

cage de filière, 204
 came, 97
 capacité de coupe, 242
 centre d'usinage à grande vitesse, 4
 centrer, 310
 chanfreinage, 223
 chariot, 113
 chariot porte-outil, 114
 chariot porte-tourelle, 115
 chariotage, 311
 chasse-clavette, 156
 chasse-cône, 156
 cintrage, 269
 cintreuse de barres et tuyaux, 12
 circuit de refroidissement, 100
 cisailage, 312
 cisaille à chantourner, 35
 cisaille à contourner, 35
 cisaille à guillotine à commande mécanique, 28

cisaille guillotine à commande hydraulique, 20
 cisaillement, 312
 clavette, 208
 colonne, 127
 contrepoupée, 102
 copeau continu, 304
 copeau fragmenté, 303
 coulisse, 113
 coulisseau, 113
 courbage, 269
 course, 263
 course de retour, 264
 course de travail, 270
 course utile, 270
 cylindrage, 311

D

dégrossissage, 225
 diamètre critique, 240
 direction de coupe, 245
 dispositif de serrage magnétique, 116
 dispositif porte-pièce, 192
 disque d'indexage, 117
 disque diviseur, 117
 diviseur, 123
 dressage, 228
 dresser, 230

E

ébarbage, 237
 ébauchage, 225
 ébavurage, 237
 électroérosion, 248

emboutissage, 249
 engrenage, 95
 enlèvement de copeaux, 305
 entaillage, 262
 entraînement par friction, 278
 équerre à centrer, 212
 essieu moteur, 84
 estampage à froid, 260
 étiau-limeur, 36
 étirage, 293
 extracteur de taraud, 205
 extrusion, 254

F

face d'attaque, 177
 face de coupe, 177
 face de dépouille principale, 159
 face de dépouille secondaire, 147
 filage, 254
 filet, 169
 filetage, 258
 fileteuse, 32
 filière, 203
 finissage, 220
 finition, 220
 fluide de coupe, 155
 forage, 314
 forêt à centrer, 211
 forêt à deux étages, 145
 forêt à pointer, 196
 forêt conique, 140
 forêt court, 141
 forêt étagé, 143
 forêt extracourt, 139
 forêt hélicoïdal, 138
 forêt hélicoïdal à cône Morse, 188
 forêt long, 142

foret série extra-courte, 139
 forgeage, 255
 formage à froid, 261
 fraisage, 213
 fraisage en avalant, 218
 fraisage en bout, 231
 fraisage en concordance, 218
 fraisage en opposition, 219
 fraisage en remontant, 219
 fraisage en sens contraire, 219
 fraisage normal, 219
 fraisage tangentiel, 257
 fraise à chanfreiner, 131
 fraise à fileter, 171
 fraise à lamer, 130
 fraise à plaquettes amovibles, 194
 fraise à surfacer, 179
 fraise cloche, 131
 fraise conique, 162
 fraise conique à une taille, 129
 fraise cylindrique, 164
 fraise de filetage, 171
 fraise d'ébauche, 135
 fraise isocèle, 163
 fraise pour logements de clavettes, 182
 fraise-scie, 152
 fraiseuse à copier, 26
 fraiseuse universelle, 27
 fraisurage, 213
 frittage, 290

G

graissage automatique, 268
 graissage par arrosage, 292
 graissage par barbotage, 283
 graissage par brouillard d'huile, 271
 grenaille, 167
 grenailleuse, 29

I

inverseur de marche, 110

L

laminage à chaud, 233
 laminage à froid, 259
 laminoir, 34
 levier de blocage, 92
 levier de mise en marche, 111
 lubrifiant, 180
 lunette à suivre, 105
 lunette fixe, 104

M

machine à brocher horizontale, 16
 machine à brocher verticale, 15
 machine à cintrer les barres, les tubes, 12
 machine à cintrer les fers plats et profils, 30
 machine à couper par ultrasons, 68
 machine à découper, 65
 machine à découper au jet d'eau, 70
 machine à enlèvement de copeaux, 67
 machine à fileter, 32
 machine à fraiser à grande vitesse, 1
 machine à fraiser à reproduire, 26
 machine à fraiser et graver, 25
 machine à grignoter, 35
 machine à marquer par impact, 55
 machine à meuler, 23

- machine à mortaiser, 45
 machine à percer, 77
 machine à percer à colonne, 79
 machine à percer d'établi, 42
 machine à percer multibroches, 5
 machine à percer radiale, 78
 machine à poinçonner, 52
 machine à pointer, 51
 machine à polir, 39
 machine à polir à bande abrasive
 automatique, 41
 machine à poncer et polir, 40
 machine à raboter, 6
 machine à rectifier sans pointes, 7
 machine à riveter, 21
 machine à roder les intérieurs, 11
 machine à scie à ruban, 75
 machine à tailler les engrenages, 19
 machine à tronçonner, 66
 machine de découpage laser, 38
 machine de découpe et soudage
 laser, 37
 machine d'électroérosion, 18
 machine d'électroérosion par péné-
 tration, 54
 machine d'usinage par électroéro-
 sion, 18
 machine d'usinage par électroéro-
 sion avec électrode à fil, 31
 machine multitâche, 9
 machine pour inspection par ultra-
 sons, 69
 machine pour usiner à grande vi-
 tesse, 2
 machine transfer linéaire, 62
 machine universelle à plier les tôles, 72
 machine-outil, 43
 machine-outil à copeaux, 67
 machine-outil pour le travail à gran-
 de vitesse, 2
 mandrin, 109
 mandrin à échange rapide, 121
 mandrin à serrage concentrique, 98
 mandrin à trois mors universel, 98
 mandrin autocentreur, 98
 mandrin de perçage, 88
 mandrin porte-forets, 88
 mécanisme à crémaillère et pignon,
 103
 mécanisme bielle-manivelle, 90
 meulage, 253
 meule abrasive, 173
 moletage, 280
 moletage croisé, 281
 moletage droit, 282
 molette, 186
 montant, 127, 128
 mors, 86
 mors hydraulique, 87
 mortaiseuse, 45
 mouler, 279
 mouvement d'avance, 217
 mouvement de coupe, 244
 mouvement de pénétration, 289
 mouvement de rotation, 235
 mouvement rectiligne alternatif, 266
 mouvement rectiligne de va-et-
 vient, 266
 mouvement rotatif, 235



- obliquité d'arête, 201
 outil à acier rapide, 133
 outil à arête unique, 174
 outil à chariotier, 206
 outil à dresser, 137
 outil à dresser les faces, 137

outil à fileter d'extérieur, 178
 outil à fileter d'intérieur, 144
 outil à fileter extérieur, 178
 outil à fileter intérieur, 144
 outil á molette, 187
 outil à plaquette rapportée, 175
 outil à tourner, 206
 outil à tranchant unique, 174
 outil à tronçonner, 207
 outil céramique, 160
 outil de coupe, 154
 outil diamante, 151
 outil en métal dur, 184

P

panneau de commande, 82
 passage à vide, 272
 passe de finition, 222
 perçage, 314
 perceuse, 77
 perceuse à colonne, 79
 perceuse à table, 42
 perceuse aléreuse verticale, 76
 perceuse d'établi, 42
 perceuse multibroches, 5
 perceuse radiale, 78
 perceuse sensitive, 22
 plaquette, 193
 plaquette de coupe, 193
 plaquette de filière, 172
 plaquette de fraisage, 166
 plaquette en acier rapide, 134
 plaquette en carbure, 185
 plaquette en métal dur, 185
 plateau diviseur, 117
 plateau inclinable, 107
 plateau magnétique, 116

pliage, 294
 poinçonnage, 288
 poinçonneuse, 52
 poinçonneuse hydraulique, 53
 point de centrage, 210
 pointe de la broche, 120
 pointe de tour, 198
 pointe fixe, 198
 pointe tournante, 197
 pointe vive, 120
 pointeau, 168
 pointer, 287
 pointeuse, 51
 polissage, 275
 polisseuse, 39
 pompe à huile, 101
 pompe d'arrosage, 99
 pompe de graissage, 101
 pont, 126
 porte-foret, 88
 porte-fraise, 165
 porte-outil, 161
 porte-outil à attache rapide, 132
 porte-pièce, 192
 porte-pince, 183
 porte-plaquette, 195
 porte-taraud, 136
 poupée de tour, 119
 poupée diviseur, 123
 poupée fixe, 93
 poupée mobile, 94
 poupée-diviseur universelle, 124
 première face de dépouille, 159
 presse à arcade, 14
 presse à broche, 57
 presse à couper, 17
 presse à découper, 17, 65
 presse à excentrique, 47
 presse à forger, 24
 presse à genouillère, 13
 presse à levier, 46

presse à montants, 14
 presse à vis, 57
 presse de découpage, 65
 presse hydraulique, 48
 presse mécanique, 49
 presse oléo-pneumatique, 50
 presse plieuse, 56
 presse transfert, 63
 procédé de forgeage, 255
 profilage, 286
 profondeur de coupe, 246
 profondeur de passe, 246

R

raboteuse, 6
 rainurage, 226
 rainure de clavetage, 112
 rainure de clavette, 112
 rappel, 264
 rapport de transmission, 299
 rectification, 227
 rectifieuse cylindrique universelle, 8
 rectifieuse sans centres, 7
 renversement de marche, 110
 retour rapide, 265
 riveteuse, 21
 rodage, 273

S

scie à ruban, 75
 scie alternative, 10
 scie circulaire, 73
 seconde face de dépouille, 147

section du copeau, 308
 sens de rotation, 236
 sintérisation, 290
 super finition, 291
 support de pièce, 192
 surface d'attaque, 177
 surface de dépouille de l'arête secondaire, 147

T

table, 106
 table inclinable, 107
 table porte-pièce, 108
 taraud, 170
 temps de préparation, 285
 temps d'opération, 251
 tête de perçage multibroche, 83
 toc de tour, 122
 toc d'entraînement, 122
 tour à chariotier et à fileter, 74
 tour en l'air, 60
 tour frontal, 60
 tour horizontal, 61
 tour revolver, 59
 tour revolver à tourelle, 59
 tour vertical, 58
 tournage conique, 297
 tournage de forme, 256
 tournage excentrique, 296
 tournage intérieur, 232
 tournage sphérique, 295
 tourne-à-gauche, 136
 traçage, 277
 train de laminage, 33
 train d'engrenages, 96
 transmission à friction, 278
 transmission par élément flexible, 298

transmission par engrenages, 250
travail par coupe, 247
travail par déformation, 239
travail par enlèvement de matière, 306
tréfilage, 300

usinage par déformation, 239
usinage par enlèvement de copeaux, 306
usinage par étincelage, 248
usinage sans enlèvement de copeaux, 307

U

unité d'usinage, 44
unité d'usinage à grande vitesse, 3
usinage par abrasion, 309
usinage par coupe, 247

V

vitesse d'avance, 216
vitesse de coupe, 241
vitesse de rotation, 234
vitesse de rotation en charge, 267

INGELESEZKO AURKIBIDEA



A

abrasive belt, 41
 abrasive machining, 309
 abrasive wheel, 173
 arched press, 14
 area of chip cross-section, 308
 automatic chuck, 121
 automatic feed, 215
 automatic lubrication, 268
 automatic polishing machine, 41
 axis of rotation, 91

B

back stroke, 264
 ball mill, 149
 band saw, 75
 band sawing machine, 75
 bar, tube-bending machine, 12
 bed, 85
 bench drilling machine, 42
 bench type drilling machine, 42
 bending, 269
 blanking, 301
 blanking machine, 65
 blanking press, 17, 65
 boring, 276
 boring bar, 181
 bridge guide, 126
 broach, 150
 broaching, 238
 burnishing, 302

C

cam, 97
 capstan lathe, 59
 carbide insert, 185
 carbide tool, 184
 center, 198, 310
 center drill, 211
 center punch, 168
 center square, 212
 centering point, 210
 centerless grinding machine, 7
 centre-punch, 287
 ceramic cutting tool, 160
 chamfering, 223
 chamfering cutter, 131
 chamfering mill, 131
 cheek, 128
 chip breaker, 209
 chip removal, 305
 chipless machining, 307
 chuck, 109
 circular forming tool, 187
 circular saw, 73
 circular transfer machine, 64
 clamp, 86
 clamping lever, 92
 clearance angle, 157
 climb milling, 218
 cold coining, 260
 cold forming, 261
 cold rolling, 259
 cold shaping, 261
 cold working, 261
 column, 127
 column type drilling machine, 79
 compound slide, 114
 contour roll forming, 286
 control panel, 82
 conventional milling, 219

coolant pump, 99
 cooling circuit, 100
 copying milling machine, 26
 cotter pin, 208
 counterbore, 130
 countersink, 129
 countersinking, 213
 critical diameter, 240
 cross-knurling, 281
 cupping, 249
 curve out snip, 35
 curving, 269
 cut-off tool, 207
 cutter with indexable inserts, 194
 cutting angle, 153
 cutting capacity, 242
 cutting direction, 245
 cutting edge, 199
 cutting fluid, 155
 cutting press, 17
 cutting speed, 241
 cutting tool, 154
 cutting-off machine, 66
 cylindrical cutter, 179
 cylindrical honing machine, 11
 cylindrical milling cutter, 164
 cylindrical universal grinding machine, 8

D

deburring, 237
 depth of cut, 246
 diamond tool, 151
 die, 203
 die stock, 204
 direction of rotation, 236
 disc cutter, 152

disc milling cutter, 152
 discontinuous chip, 303
 dividing disc, 117
 dividing head, 123
 dividing plate, 117
 double equal-angle cutter, 163
 double-sided press, 14
 down milling, 218
 drawing, 249, 293
 drill, 77
 drill chuck, 88
 drill drift, 156
 drill holder, 88
 drilling, 314
 drilling machine, 77
 driving axe, 84
 driving dog, 122
 driving key, 156

E

eccentric press, 47
 eccentric turning, 296
 electro-discharge machine, 18
 electro-discharge machining, 248
 electro-erosion machining, 248
 external threading tool, 178
 extrusion, 254

F

face, 230
 face milling, 231
 facing, 228
 facing feed, 229

facing lathe, 60
 facing tool, 137
 feed, 214
 feed motion, 217
 feed movement towards the interior, 289
 feed per revolution, 243
 feed rate, 216
 feed rod, 125
 feed shaft, 125
 feeding speed, 216
 finishing, 220
 finishing feed, 221
 finishing pass, 222
 first flank, 159
 flat and section iron bending machine, 30
 flattening, 274
 flexible drive, 298
 flood lubrication, 292
 floor plate, 108
 floor type boring and milling machine, 81
 flow chip, 304
 folding, 294
 follower rest, 105
 following steady, 105
 forging, 255
 forging press, 24
 form turning, 256
 forward motion, 217
 forward stroke, 270
 friction wheel drive, 278
 front cutting edge, 148
 front flank, 147

G

gear, 95
 gear cutting machine, 19
 gear drive, 250
 gear pair, 95
 gear train, 96
 greasing pump, 101
 grinding, 227, 253
 grinding wheel, 173
 grooving, 262
 guillotine shear with hydraulic drive, 20
 guillotine shearing mechanical machine, 28

H

headstock, 119
 headstock center, 120
 high-speed machining center, 4
 high-speed milling machine, 1
 high-speed steel tip, 134
 high-speed machine tool, 2
 high-speed machining unit, 3
 high-speed unit head, 3
 horizontal broaching machine, 16
 horizontal lathe, 61
 hot rolling, 233
 HSC-machine, 1
 HSS tool bit, 133
 hydraulic clamp, 87
 hydraulic press, 48
 hydraulic punching machine, 53

I

impact marking machine, 55
 inclinable table, 107
 inclination angle, 201
 in-cut milling, 218
 index center, 123
 indexing head, 123
 indexing plate, 117
 insert, 193
 internal threading tool, 144
 internal turning, 232

J

jaw, 86
 jig borer, 51
 jobber drill, 141

K

key, 208
 key slot, 112
 key-seating, 112
 keyway, 112
 keyway-cutter, 182
 knuckle-joint press, 13
 knurl, 186
 knurling, 280

L

lapping, 273
 laser cutting and welding machine, 37
 laser cutting machine, 38
 lathe dog, 122
 lever press, 46
 linear reciprocating motion, 266
 linear transfer machine, 62
 live center, 120
 live dead center, 197
 live head, 93
 live tailstock center, 197
 long drill, 142
 lubricant, 180
 lubricating pump, 101

M

machine frame, 89
 machine tool, 43
 machining unit, 44
 machining with a cutting tool, 247
 magnetic chuck, 116
 major flank, 159
 mandrel, 109
 manufacturing time, 251
 mechanical press, 49
 mill holder, 165
 mill train, 33
 milling and engraving machine, 25
 milling insert, 166
 minor flank, 147
 mist lubrication, 271
 Morse taper-shank twist drill, 188
 mould, 279

mounting clip, 189
multi-spindle drilling head, 83
multi-spindle drilling machine, 5
multi-tasking machine, 9

N

nib, 172
nibbling machine, 35
non-cutting stroke, 272
non-cutting traverse, 272

O

oil-pneumatic press, 50
out-milling, 219

P

parting tool, 207
pick-up lubrication, 283
piercing, 288
pillar drill, 79
pillar type drilling machine, 79
pin, 208
pincer-holder, 183
plain milling cutter, 179
planer, 6
planing machine, 6
planishing, 274
polisher, 39

polishing, 275
polishing machine, 39
poppet head, 94
power hacksaw, 10
press brake, 56
primary motion, 244
primary nose clearance angle, 158
profiling, 286
punch mark, 287
punching, 288
punching machine, 52

Q

quick coupler, 132
quick return, 265
quick-change chuck, 121
quick-change coupling system, 132

R

rack and pinion device, 103
radial drill, 78
radial drilling machine, 78
rake angle, 153
rake surface, 177
reamer, 190
reaming, 284
reciprocating cut-off saw, 10
relief angle, 176
return stroke, 264
reverse gear, 110
reverse stroke, 264
reversing gears, 110
revolving dead center, 197
riveter, 21
riveting machine, 21

roll forming, 286
 rolling mill, 34
 rotary motion, 235
 rotating slider crank mechanism,
 90
 rotational movement, 235
 rotational speed, 234
 rough feed, 224
 roughing, 225
 roughing mill cutter, 135

S

sanding and polishing machine, 40
 screw cutting machine, 32
 screw machine extra series drill, 139
 screw press, 57
 screwcutting lathe, 74
 scribbing, 277
 scroll chuck, 98
 second flank, 147
 secondary clearance angle, 146
 sensitive drill, 22
 sensitive drilling machine, 22
 sensitive hand feed, 252
 set-up time, 285
 shaper, 36
 shaping by stock removal, 306
 shaping machine, 36
 sharpening, 313
 shearing, 312
 sheet metal winding and rolling ma-
 chine, 71
 shot, 167
 shot-blasting machine, 29
 side-facing tool, 137
 single angle milling cutter, 162
 single-point cutting tool, 174

sintering, 290
 slide, 113
 sliding and screw-cutting lathe, 74
 slotting, 226
 slotting machine, 45
 spark machining, 248
 spark-erosion (EDM) machine, 18
 speed under load, 267
 spherical turning, 295
 spiral drill, 138
 spotfacing cutter, 130
 spotting drill, 196
 starting-up lever, 111
 stationary steady, 104
 step drill, 143
 stock removal, 305
 stock-removing machine tool, 67
 stop, 118
 straight sided press, 14
 straight turning, 311
 straight-line knurling, 282
 stroke, 263
 stub drill, 139
 superfinishing, 291

T

table, 106
 table type boring and milling ma-
 chine, 80
 tailstock, 102
 tangential milling, 257
 tap extractor, 205
 tap holder, 136
 tap wrench, 136
 taper drill, 140
 taper reamer, 191
 taper turning, 297
 taper, 170

tapping, 258
 thread, 169
 thread cutting, 258
 thread milling cutter, 171
 threading, 258
 threading die, 203
 threading machine, 32
 three-jaw universal chuck, 98
 tilting table, 107
 tip, 193
 tipped tool, 175
 T-lathe, 60
 tool carriage, 114
 tool face orthogonal plane orientation angle, 202
 tool holder, 195
 tool slide, 114
 tool-holder, 161
 toothed gearing, 250
 train of gears, 96
 transfer press, 63
 transmission ratio, 299
 travel, 263
 travelling steady, 105
 truing point, 210
 turning tool, 206
 turret lathe, 59
 turret slide, 115
 twist drill, 138
 two-diameter drill, 145

U

ultrasonic cutting machine, 68
 ultrasonic NDT machine, 69
 unit head, 44

universal dividing head, 124
 universal folding machine, 72
 universal index head, 124
 universal indexing head, 124
 universal miller, 27
 universal milling machine, 27
 up milling, 219
 upright, 128

V

velocity of rotation, 234
 vertical broaching machine, 15
 vertical drilling and boring machine, 76
 vertical turret lathe, 58

W

water jet cutting machine, 70
 wedge angle, 200
 wire cut electro-discharge machine, 31
 wire cut spark erosion machine, 31
 wire drawing, 300
 work holder, 192
 work plate, 108
 work-holding device, 192
 working by cutting, 247
 working by stock removal, 306
 working stroke, 270

ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK

- AGULLÓ, J. [et al.]: *Enginyeria industrial: mecànica, termodinàmica: català-castellà*. Bartzelona; Castelló de la Plana: Universitat Politècnica de Catalunya: Institut Joan Lluís Vives, 1998. [Vocabulari bàsic]. URL: [2005-03]: <http://www2.upc.es/slt/vocabularis/pdf/engind.pdf>
- Ajustador/a mecànic/a: català-castellà = Ajustador/ra mecánico/ca: castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme, 2003. [Glossaris ocupacionals; 17. Indústries de fabricació d'equips electromecànics]. URL [2005-03]: http://www.gencat.net/treballiindustria/doc/doc_32321560_1.PDF
- Auto Global. Diccionario del automóvil*. URL [2005-02-08]: <http://www.autoglobal.com/diccionario/palabras.html>
- AUTOMOVE2. *Programa multimedia autoformativo para empresas de carrocieria. Educación y Cultura "Leonardo da Vinci"*. Proyecto piloto. 1: Sistema de valoración de daños. 2: Bancadas. Sistemas de tiro y estiraje. 3: Técnicas de corte y ensamblaje. 4: Reparación y sustitución de diferentes partes del coche. Precaución a la hora de preparación. Montaje y desmontaje de sistemas electrónicos. 5: Preparación de superficies. 6: Técnicas de pintura. [s.d.]
- Avaries de l'automòbil*. Bartzelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General de Política Lingüística, 1990².
- BALBASTRE i FERRER, J. *Diccionari tècnic de l'automòbil: català-castellà, castellà-català*. Bartzelona: Pòrtic, 1972. [Llibre de butxaca; 54]
- BAUDOIN, A.-M. *Vocabulaire de l'automobile: français-anglais*. Vol. 1. libk. *Le Moteur*; 2. libk. *L'Entretien et la réparation*; 3. libk. *La Transmission*; 4. libk. *Le Châssis et la carrosserie*. Montréal: Office de la langue française. Service des publications. Direction des communications. 1979. [Cahiers de l'Office de la langue française; 21]
- BÉDARD, A.; MARQUIS, M. "Le Tableau de bord de l'automobile", in: *Meta*, 15 Bol, (1970), 4. zk., 231-235 or.
- CANADIEN NATIONAL. SERVICE LINGUISTIQUES. *Vocabulaire de l'intermodal = Intermodal vocabulary. Matériel routier. Automotive equipment*. Montréal: Canadian National. Linguistic Services. 1982.
- Vocabulaire des freins à air: wagons et locomotives = Air brake vocabulary: cars and locomotives*. Montréal: Canadian National. Linguistic Services. Section Terminologie. 1989.

- CARNELUTTI, *Dictionnaire technique de l'automobile systématique, illustré, (italien, français, anglais, allemand, espagnol)*, Paris: Dunod. 1963.
- CASTELLANOS LLORENÇ, R. [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del llibre. 1991. [Cultura, Tècnica i Societat; 4]
- CASTRO DE VICENTE, M. de. *Diccionario del automóvil*. Barcelona: CEAC. 1988. [Enciclopedia del automóvil]
- CITROËN. *Servicios 10000. Diesel: AX-ZX-C15-XANTIA-XM-JUMPER* [modelo en eskulibura. 1994-11-23]
- COMITÉ DES CONSTRUCTEURS FRANÇAIS D'AUTOMOBILES. «Des mots et des autos», in: *La Banque des mots* (2004). 67. zk., 50-65 or. URL: [2005-03]: <http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/ressources/lexiques/auto.htm>
- COMITÉ INTERENTREPRISES DE L'INDUSTRIE PÉTROLIÈRE. *Lexique des lave-autos: français-anglais*. Québec: Gouvernement du Québec. Office de la langue française. 1984.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE GIRONA. *L'Automòbil* 1 libk. [Cartell]. [Girona]: Generalitat de Catalunya. Servei de Normalització de la Llengua Catalana. Diputació de Girona. 1987. 2. libk. 1988.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *El Català al taller* [Cartell]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística. 1991. [Català sobre rodes]
- Les Peces de l'automòbil* [Cartell]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística. 1991. [Català sobre rodes]
- CÔTE, N. *Vocabulaire de la mécanique automobile: vocabulaire anglais-français*. 1. Bol. *Le Moteur*. 2. Bol. *La Transmission*. Québec: Publications du Québec, 1992. [Cahiers de l'Office de la langue française] URL: [2005-03] : <http://www.termisti.refer.org/data/suspensi/index.htm>
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier = Trilingual vocabulary of road transport vehicles = Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga*. Québec: Les Publications du Québec, 1995. [Cahiers de l'Office de la langue française]

El Lèxic del taller. Valentzia: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura i Educació. 1998. URL [2005-03]: http://www.cult.gva.es/salt/salt_publ_fullets_taller.htm

GALICIA. XUNTA. DIRECCIÓN XERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. *Motor* [Tríptic]. [S.l.]: Santiago de Compostela: Xunta de Galicia. Dirección Xeral de Política Lingüística. 1988.

GARCÍA VALLS, D. [et al.]: *Vocabulari d'automoció*. [S.l.]: Valentzia: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència. Gabinet i Ús i Ensenyament del Valencià. 1986.

Glosario de los términos más utilizados en el mundo del motor. URL [2005-02-08]: <http://www.autocity.com/glosario/index.html>

Glossaire de termes automobiles. URL [2005-03]: <http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/ressources/lexiques/auto.htm>

GUERBER, R.: *Diccionario del automóvil*. Bartzelona: Gustavo Gili. 1972.

Homologación de vehículos de motor. Vocabulario básico - Standardization of Motor Vehicles. Basic Vocabulary. URL [2005-03]: <http://europa.eu.int/comm/translation/bulletins/puntoycoma/02/pyc022.htm>

HYDRO-QUÉBEC. *Vocabulaire technique des véhicules*. [Québec]: Hydro-Québec. Information. Édition et production. 1985.

LEÓN, J.T.R. *Diccionario del automóvil*. URL [2005-02-08]: <http://www.educa.rcanaria.es/usr/ifp/planos/automocion/indice.htm>

MAURER, P. "Petit dictionnaire des termes techniques du pneumatique", in: *La Banque des mots* (1977), 14. zk., 176-194 or.

MCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de material de transport: Automoció*. Bartzelona: Generalitat de Catalunya. Dep. d'Indústria i Energia. 1995. [La Indústria a Catalunya].

Mecànica de manteniment: català-castellà = Mecánico/ca de mantenimiento: castellà-català. Bartzelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme. 2003. [Glossaris ocupacionals; 16. Manteniment i reparació]. URL [2005-03]: http://www.gencat.net/treballiindustria/doc/doc_32321560_1.PDF

MERENCIANO, F.; RICART, A. *Vocabulari automobilístic*. Bartzelona: Claret. 1972. [Pompeu Fabra; 5]

- NAYLER, J.L.; NAYLER, G.H.F. *Diccionario de ingeniería mecánica*. Barcelona: Grijalbo. 1987. [Grijalbo/Referencia]
- ORUETA COLORADO, G. *Diccionario del motor*. Madrid: CIE Inversiones Ed. Dossat 2000, 1999². 2004³. URL [2005-03]: <http://ciedossat.com/coleccion3.php?muestra=8493302139>
- PAQUIN, L. *Vocabulaire des véhicules de transport routier*. Québec: Publications du Québec. 1991. [Cahiers de l'Office de la langue française]
- PAQUIN, L.; CÔTE, N. *Le Transport des marchandises en mots et en images*. Québec: Gouvernement du Québec. 1999.
- PIRELLI. SETTORE PNEUMATICI. *Dizionario tecnico: pneumatici, accessori ed impieghi*. [S.l.]: Pirelli, 1984.
- PIRELLI. *Terminologia del pneumatic* [Tríptic]. [Bartzelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s.a].
- POLLENÇA. AJUNTAMENT. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari del cotxe: català-castellà*. Pollença: Ajuntament de Pollença. Regidoria de Cultura. 1995.
- PRATT SERVICE DE TRADUCTION. «Les Engrenages = Gears and gearing», in: *Actualité terminologique*. 22. Bol. (1989), 6. zk., 6-9 or.
- «Moteurs et autres engins = Engines and motors», in: *Actualité terminologique*. 21. Bol. (1988), 4. zk., 10-14 or.
- QUÉBEC. GOUVERNEMENT. OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Dictionnaire de l'industrie automobile: terminologie du transport: français-anglais*. Sainte-Foy, Québec: Les Publications du Québec, 2001. URL [2005-03]: http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/publications/publications/lexiques/pub_automobile.html
- Le Français sur quatre roues*. Québec: Gouvernement du Québec. Office de la langue française, 1986.
- Road vehicles: collision classification: terminology = Véhicules routiers: classification des collision: terminologie*: ISO 6813:1998(E/F). Genève: International Organization for Standardization, 1998².
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Diccionari de trànsit*. Bartzelona: Enciclopèdia Catalana: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2000. [Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris terminològics]

Lèxic de material de transport (automoció). Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. [La indústria a Catalunya]. URL [2005-03]: <http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm> *Terminologie automobile GM, (anglais-français, français-anglais)*, General Motors of Canada Limited, 1996. [GT diccionaris en línia]. URL [2005-03]: http://www.uib.es/secc6/slg/gt/dic_especi_nou/industria.html

Terminologie Technique Automobile, Le glossaire Renault, (français-anglais, anglais-français), Régie Nationale des Usines Renault. 1993.

VALÈNCIA. GENERALITAT. GABINET D'ÚS DEL VALÈNCIÀ. *Vocabulari: gremi tallers de reparació* [Tríptic]. [València]: Generalitat Valenciana, [s.a.].

